

New as of:
Nuevo a partir de:
Novo a partir de:
Действует с:
新版自：

10.2020



inLab MC X5, CEREC Primemill, CEREC MC / MC X / MC XL Premium Package

Operating Instructions for suction devices

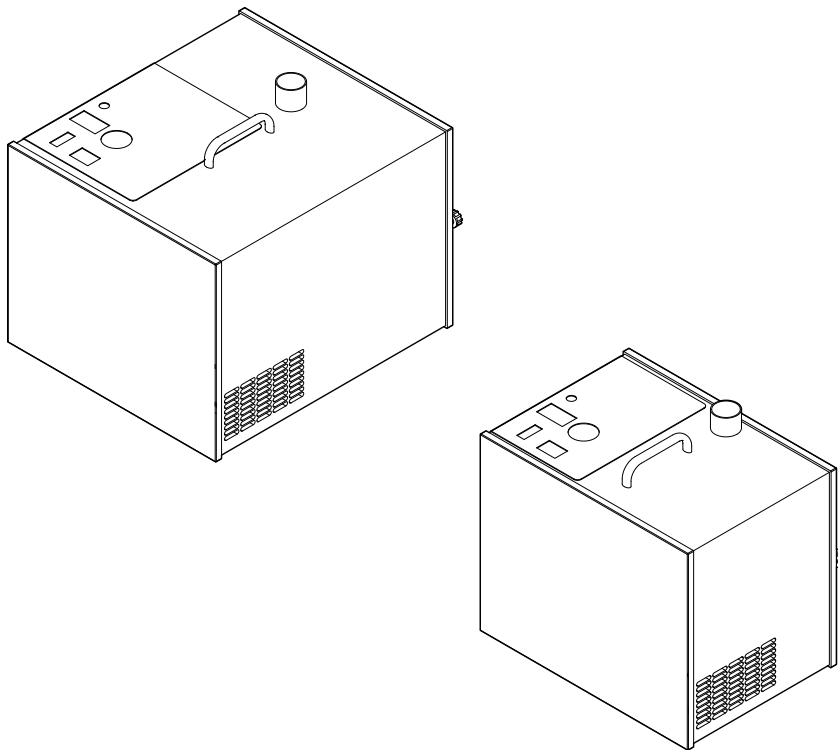
Manual del operador de los sistemas de aspiración

Instruções de utilização para aspirações

Инструкция по эксплуатации всасывающих устройств

抽吸装置使用说明书

English / Español / Português / Русский / 中文



New as of:

10.2020



inLab MC X5, CEREC Primemill, CEREC MC / MC X / MC XL Premium Package

Operating Instructions for suction devices

English

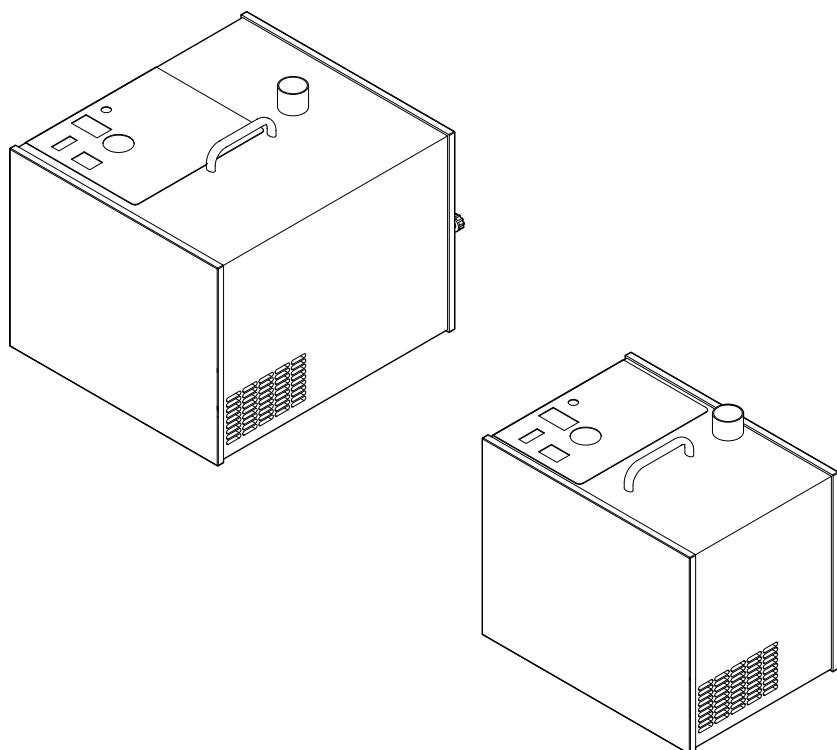


Table of contents

1	General data	4
1.1	Dear Customer,.....	4
1.2	Contact data.....	4
1.3	General conventions and structure of the document	5
1.3.1	Structure of the document.....	5
1.3.1.1	Identification of danger levels	5
1.3.1.2	Formats and symbols used	5
1.3.2	Notes to the repository	5
1.4	Warranty and liability.....	6
1.5	Intended use	6
1.6	Legend	7
2	Safety information	8
2.1	Basic safety information.....	8
2.1.1	Prerequisites	8
2.1.2	Operating	8
2.1.3	Maintenance and repair	8
2.1.4	Modifications to the product.....	9
2.1.5	Accessories.....	9
2.1.6	In case of damage	9
2.2	Connecting the unit	9
2.3	Ventilation slots.....	9
3	General information on the device	10
3.1	Standards/ approvals/ certifications	10
3.2	Scope of supply	10
3.3	Technical description (component and interfaces)	12
3.4	Technical data.....	13
3.4.1	InLab MC X5 suction device	13
3.4.2	CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill suction device.....	14
4	Transportation and installation.....	15
4.1	Transport and unpacking	15
4.2	Disposal of packaging materials	15
4.3	Installation conditions.....	15
4.3.1	Installation site requirements	15

4.4	Connecting the suction device	16
4.4.1	Connecting the suction tube	16
4.4.2	Connecting the power cord	17
4.4.3	Connecting the interface cable (for automatic mode)	17
5	Commissioning	18
5.1	Putting the unit into operation	18
5.1.1	Automatic mode	18
5.1.2	Manual operation	18
5.1.3	Setting the suction power	18
5.2	Repacking	18
6	Maintenance and repair	19
6.1	Changing filter bags and HEPA filters	19
6.2	Changing the suction motor	21
6.3	Using the cleaning hose and the wet cleaning process	21
7	Malfunctions	23
7.1	Error messages	23
7.2	Troubleshooting and repair	24
8	Disposal	25
9	Spare parts and consumables	26

1 General data

1.1 Dear Customer,

Thank you for purchasing this suction device from Dentsply Sirona.

The suction devices were specially developed for our products inLab MC X5 and CEREC MC / MC X / MC XL Premium Package / Primemill and offer you maximum safety and the best working conditions when using a Dentsply Sirona system.

Improper handling and unintended use may lead to hazards and damage. This is why we ask that you read through the operating manual and adhere to it closely. Also pay attention to the safety instructions to prevent personal injury and material damage.

Please read this document completely and follow the instructions exactly. You should always keep it within reach. The original language of this document is German.

Your
inLab and CEREC Team

1.2 Contact data

Customer Service Center

In the event of technical queries, please use our online contact form at the following address:
<http://srvcontact.sirona.com>

Manufacturer's address



Sirona Dental Systems GmbH
Fabrikstrasse 31
64625 Bensheim
Germany

Tel.: +49 (0) 6251/16-0
Fax: +49 (0) 6251/16-2591
e-Mail: contact@dentsplysirona.com
www.dentsplysirona.com

1.3 General conventions and structure of the document

1.3.1 Structure of the document

1.3.1.1 Identification of danger levels

To prevent personal injury and material damage, please observe the warning and safety information provided in these operating instructions. Such information is highlighted as follows:

CAUTION

A possibly dangerous situation that could result in slight bodily injury.

NOTE

A possibly harmful situation which could lead to damage of the product or an object in its environment.

IMPORTANT

Application instructions and other important information.

Tip: Information on making work easier.

1.3.1.2 Formats and symbols used

The formats and symbols used in this document have the following meaning:

✓ Prerequisite 1. First action step 2. Second action step - or ➤ Alternative action ↪ Result ➤ Individual action step	Requests you to do something.
See "Formats and symbols used [→ 5]"	Identifies a reference to another text passage and specifies its page number.
• List	Designates a list.
"Command / menu item"	Indicates commands / menu items or quotations.

1.3.2 Notes to the repository

It is mandatory to keep this operating manual in an easily accessible place for the purpose of later reference. In the event of a sale or transfer of the device to another user, make sure that the device is supplied along with the operating manual, so that the new owner can get acquainted with the operation and the appropriate precautions and warnings

1.4 Warranty and liability

Maintenance

In the interest of the safety and health of users or third parties, it is necessary that maintenance work is carried out at fixed time intervals to ensure the operational safety and reliability of your product.

The operator must ensure the implementation of the maintenance work.

As a manufacturer of electro-medical equipment, we can consider ourselves responsible for the safety characteristics of the device only if maintenance and repairs are carried out only by us or by companies authorized explicitly by us for this purpose and if components are replaced with original spare parts in case of failure.

Exclusion of liability

If the operator does not meet the obligation to carry out such maintenance or fault messages are ignored, Sirona Dental Systems or its authorized dealer does not assume any liability for damage caused.

1.5 Intended use

The suction system is used to extract dry, non-explosive dusts and chips that emerge when processing various materials for the production of dental aids and technologies and dentures. The suction system may only be operated indoors. The suction system must not be used for any other purpose.

This unit must not be used for any other purpose. If the unit is used for any purpose other than the one mentioned above, it may be damaged.

Intended use also includes compliance with these Operating Instructions and the relevant maintenance instructions.

CAUTION

Follow the instructions

If the instructions for operating the unit described in this document are not observed, the intended protection of the user may be impaired.

CAUTION

Dry processing

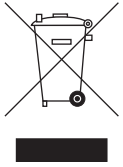
In the event of dry processing without suction, dust can be created from the materials being processed. Breathing in this dust can have associated health risks.

- > As such, observe the information and requirements of the suction.
- > Dry processing is only permissible in conjunction with the CEREC suction device 230 V or 120 V.
 - CEREC suction device 230 V / 120 V, ordered together with the device: REF 6569730
 - CEREC suction device 230 V/120 V, if ordered separately: REF 6580786

1.6 Legend



Year of manufacture



Product disposal symbol (see "Disposal [-> 25]").

Accompanying documents



This symbol can be found on the rating plate on the unit.

Meaning: Observe the Operating Instructions when operating the unit.

Symbols on the packaging

Take note of the following symbols on the packaging:



Top



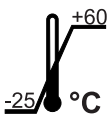
Protect from moisture



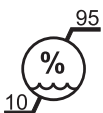
Fragile; handle with care



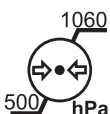
Stack limit



Temperature during storage and transport



Relative humidity during storage and transport



Air pressure during storage and transport

2 Safety information

2.1 Basic safety information

2.1.1 Prerequisites

NOTE

Important information on building installation

The building installation must be performed by a qualified expert in compliance with the national regulations. DIN VDE 0100-710 applies in Germany.

NOTE

Restrictions regarding installation site

The system is not intended for operation in areas subject to explosion hazards.

NOTE

Do not damage the unit!

The unit can be damaged if opened improperly.
It is expressly prohibited to open the unit with tools!

2.1.2 Operating

The suction system must only be operated with an integrated filter bag and HEPA filter. Only the approved filter bags and HEPA filters may be used (see "Spare parts and consumables [→ 26]").

CAUTION

Dry processing

Before using dry processing, verify the functioning, correct connection and the tightness of the connections. All available suction openings must be available.

CAUTION

Dry processing

Before dry processing, check that the CEREC suction device contains a functioning HEPA fine-dust filter.

2.1.3 Maintenance and repair

As manufacturers of dental instruments and laboratory equipment, we can assume responsibility for the safety properties of the unit only if the following points are observed:

- The maintenance and repair of this unit may be performed only by Dentsply Sirona or by agencies authorized by Dentsply Sirona.
- Components which have failed and influence the safety of the unit must be replaced with original (OEM) spare parts.
- Only original cables may be used, so that EMC requirements are met.

Please request a certificate whenever you have such work performed. It should include:

- The type and scope of work.
- Any changes made in the rated parameters or working range.
- Date, name of company and signature.

2.1.4 Modifications to the product

Modifications to this product which may affect the safety of the operator, patients or third parties are prohibited by law!

2.1.5 Accessories

In order to ensure product safety, this device may be operated only with original Dentsply Sirona accessories or third-party accessories expressly approved by Dentsply Sirona. In particular, only the power cable also supplied or the corresponding original spare part may be used with the unit. The user is responsible for any damage resulting from the use of non-approved accessories.

2.1.6 In case of damage

In case of noticeable malfunctions or damage, stop using the instrument immediately and notify your authorized dealer or the manufacturer.

2.2 Connecting the unit

The connection must be established in accordance with the directions provided in these operating instructions. Also observe the information in the Operating Instructions for inLab MC X5, CEREC MC / MC X, MC XL Premium Package or CEREC Primemill devices.

If any devices not approved by Dentsply Sirona are connected, they must comply with the applicable standards:

- EN 60 950 for information technology equipment, and
- EN 61 010-1 for laboratory equipment.

2.3 Ventilation slots

Under no circumstances may the ventilation slots on the unit be covered, since otherwise the air circulation will be obstructed. This can cause the unit to overheat.

3 General information on the device

3.1 Standards/ approvals/ certifications



CE mark

This product bears the CE mark in accordance with the provisions of directives 2006/95/EC (Low Voltage Directive), 2006/42/EC (Machinery Directive), and 2004/108/EC (EMC Directive). As such, the following standards apply: CISPR 14-1 + A1 + A2, CISPR 14-2, EN55014-1 + A2, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN60335-1, and EN60335-2-65.

CAUTION

CE mark for connected products

Further products which are connected to this unit must also bear the CE mark. These products must be tested according to the applicable standards.

3.2 Scope of supply

inLab MC X5 230V (REF 6385129) suction device:

- 230 V suction device
- Filter bag (installed)
- HEPA filter (installed)
- Suction tube, complete
- Interface cable
- Operating Instructions
- Power cable (pre-assembled separately)

inLab MC X5 120V (REF 6485929) suction device:

- 120 V suction device
- Filter bag (installed)
- HEPA filter (installed)
- Suction tube, complete
- Interface cable
- Operating Instructions
- Power cable (pre-assembled separately)

Suction device CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/ Primemill 230 V (REF 6569730):

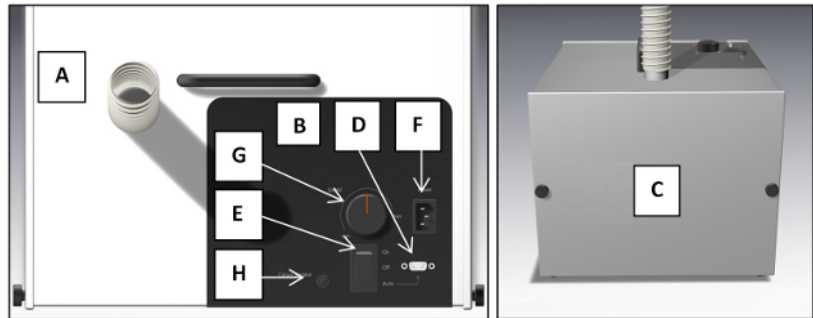
- 230 V suction device
- Filter bag (installed)
- HEPA filter (installed)
- Suction tube, complete
- Interface cable
- Operating Instructions
- Power cable

**Suction device CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/
Primemill 120 V (REF 6569748):**

- 120 V suction device
- Filter bag (installed)
- HEPA filter (installed)
- Suction tube, complete
- Interface cable
- Operating Instructions
- Power cable

3.3 Technical description (component and interfaces)

The suction devices are intended for operation on the inLab MC X5 and CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill processing machines. The suction system is equipped with a special filter bag and a HEPA micro filter of filter category H12, which filters fine dust up to 99.5% and is classified as fine dust category M.



A	Socket for suction tube	E	On/Off switch
B	Control panel	F	Socket for power cable
C	Maintenance flap	G	Suction power control
D	Socket for interface cable	H	Device safety switch

Check the device for any transport damage immediately after unpacking. If there is transport damage, raise this with your supplier immediately.

3.4 Technical data

3.4.1 InLab MC X5 suction device

Type designation	Suction device for inLab MC X5	
Rated line voltage	120 V ~	230 V ~
Rated power frequency	50 / 60 Hz	50 / 60 Hz
Nominal current	6.4 A	3.6 A
Nominal power output	approx. 1000 W	
Suction power	min. 120 m³/h	
Volume	< 60 dB(A)	
Bag capacity	23 l	
Tube diameter	38 mm	
HEPA filter	Filter category H12, dust category M, as per EN 60335-2	
Permissible line voltage fluctuations	±10% of nominal voltage	
Type of protection against electric shock	Class 1 equipment	
Overvoltage category	II	
Transport and storage conditions:	Temperature:	-25°C – +60°C (-13°F – 140°F)
	Relative humidity:	10%–95%
	Air pressure:	500 - 1060 hPa
	Ambient temperature:	5°C – 40°C (41°F – 104°F)
	Pollution degree:	2 acc. to IEC 60664-1
	Air pressure:	700 - 1060 hPa
	Installation location:	Indoors, ≤ 3,000 m above sea level
	Relative humidity:	max. 80 % at 31°C (87.8°F) decreasing linearly to max. 50 % at 40°C (104°F)
Operating mode	Continuous operation	
Dimensions (WxHxD) in mm	350 x 510 x 360	
Approx. weight	16 kg	

3.4.2 CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill suction device

Type designation	Suction device for CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill	
Rated line voltage	120 V ~	230 V ~
Rated power frequency	50/60 Hz	50/60 Hz
Nominal current	6.4 A	3.6 A
Nominal power output	approx. 1000 W	
Suction power	min. 120 m³/h	
Volume	< 60 dB(A)	
Bag capacity	5 l	
Tube diameter	38 mm	
HEPA filter	Filter category H12, dust category M, as per EN 60335-2	
Permissible line voltage fluctuations	±10% of nominal voltage	
Type of protection against electric shock	Class 1 equipment	
Overvoltage category	II	
Transport and storage conditions:	Temperature:	-25 °C – +60 °C (-13 °F – 140 °F)
	Relative humidity:	10% – 95%
	Air pressure:	500 hPa – 1060 hPa
	Ambient temperature:	5 °C – 40 °C (41 °F – 104 °F)
	Pollution degree:	2 acc. to IEC 60664-1
	Air pressure:	700 hPa – 1,060 hPa
	Installation location:	Indoors, ≤ 3,000 m above sea level
	Relative humidity:	max. 80% at 31 °C (87.8 °F) decreasing linearly to max. 50% at 40 °C (104 °F)
Operating mode	Continuous operation	
Dimensions (WxHxD) in mm	360 x 340 x 260	
Approx. weight	12.7 kg	

4 Transportation and installation

4.1 Transport and unpacking

All products from Dentsply Sirona are carefully checked prior to shipment. Please perform an incoming inspection immediately after delivery.

1. Check the delivery note to ensure that the consignment is complete.
2. Check whether the product shows any visible signs of damage.

NOTE

Damage during transport

If the product was damaged during transport, please contact your carrying agent.

If return shipment is required, please use the original packaging for shipment.

4.2 Disposal of packaging materials

The packaging must be disposed of in compliance with the relevant national regulations. Please observe the regulations applicable in your country.

4.3 Installation conditions

4.3.1 Installation site requirements

The inLab MC X5 suction device requires an even base of approx. 400 mm x 400 mm (W x D).

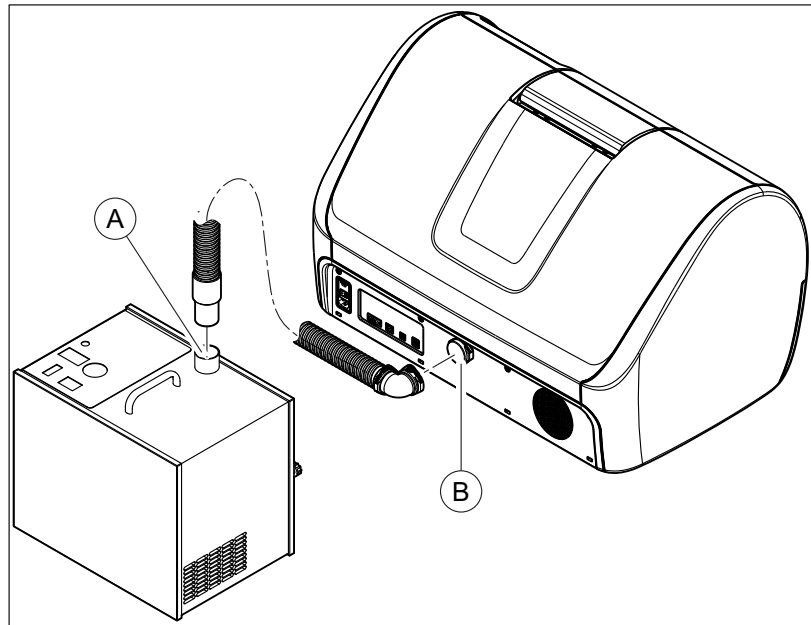
The CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill suction device requires an even base of approx. 360 mm x 260 mm (W x D).

Install the suction device in such a way that the main switch can be pressed easily. To enable simple replacement of the filter and bag, we recommend orientating the maintenance flap to the front with the two knurled nuts. The ventilation slots on the bottom side and rear side of the suction system must be kept unobstructed. The distance between the back of the unit and the wall must at least be 30 mm. If the suction device is integrated in a cabinet, this must be vented sufficiently to prevent the suction device from overheating.

The suction device must not be set up in the immediate vicinity of considerable humidity development.

4.4 Connecting the suction device

4.4.1 Connecting the suction tube



1. Connect one end of the suction tube to the available connection point (A) on the suction device. The connection point is located on the top side next to the control panel with the suction power controller.
2. Connect the other end of the tube to the socket (B) on the rear side of the processing machine. The figure shows an example of a connection to the CEREC Primemill processing machine.

CAUTION

Trip/fall hazard

If the suction tube is routed poorly, there may be a risk of tripping.

- To prevent injuries caused by tripping, route the suction tube so that there is no risk of tripping.

Notes on the suction tube:

The suction tube is supplied with a length of approx. 2.40 m (inLab MC X5) or 2.0 m (CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill). When connecting the suction device to the unit, please ensure that no sharp bends occur over the full length of the suction tube.

Reduce the length of the tube according to your requirements and your installation location. Note that suction power drops along the length of the tube. You obtain decent suction power if the suction device is placed immediately below the machine and you have a tube length of 1.20 m or less.

4.4.2 Connecting the power cord

NOTE

Grounded power outlet

The unit must be connected to a grounded power outlet.



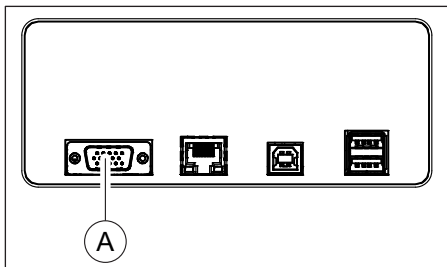
1. Insert the power cable into the relevant socket on the suction system.
2. Plug the other end into an appropriate power socket with a protective ground terminal.

Note on the power cable:

The suction system must only be operated with a power cable with a plug system designed for the relevant country.

Check the voltage specification on the rating plate. The system must conform to the country-specific supply voltage.

4.4.3 Connecting the interface cable (for automatic mode)



1. Plug the 15-pole connector into the socket (A) of the processing machine. The figure shows an example of a connection to the CEREC Primemill processing machine.



2. Plug the 9-pole connector into the socket (B) of the suction device.

5 Commissioning

5.1 Putting the unit into operation

5.1.1 Automatic mode



- ✓ The interface cable is connected.
- Set the on/off switch to the position **Auto**.

Note on the automatic mode:

The production unit monitors the correct connection (interface cable and suction tube) and the operation of the suction system during the running processes.

5.1.2 Manual operation

NOTE

Manual mode only permitted for inLab MC X5. For CEREC MC/MC X/ MC XL Premium Package/Primemill only automatic mode is supported.

1. Prior to commencing processing, set the on/off switch to the **On** position.
2. Once processing has been completed, set the on/off switch to the **Off** position.

5.1.3 Setting the suction power

inLab MC X5

- Set the suction power to the maximum (**max**).

CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill

- Set the suction power to the minimum (**min**). If required, the suction power can be set to the maximum.

5.2 Repacking

1. Set the on/off switch to the position **Off**.
2. Remove the power plug, interface cable, and suction tube.
3. Check the suction device for completeness according to the scope of supply.
4. Pack the device safely, ideally in the original transport packaging.

6 Maintenance and repair

CAUTION

Risk of uncontrolled release of fine dust

If the suction device is not operated with the inserted filter bag or HEPA filter provided, fine dust may be discharged uncontrollably.

- Only operate the suction system with original spare parts (see “Spare parts and consumables [→ 26]”).

6.1 Changing filter bags and HEPA filters

Changing filter bags

If there is a significant fall in suction power, the filter bag could be full and will need replacing.

NOTE

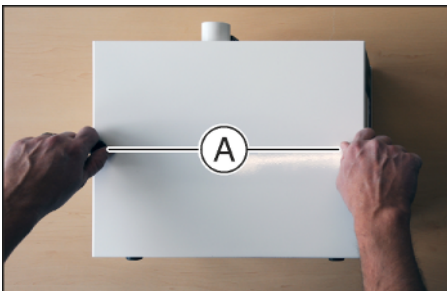
For the CEREC suction device, we recommend changing the filter bag at the following intervals:

CEREC MC XL / MC X / MC: after approx. 120 restoration units.

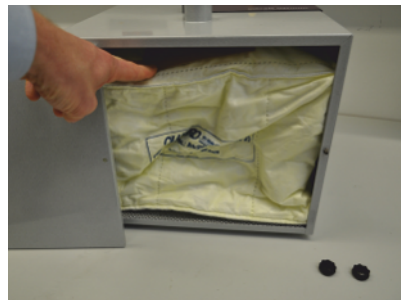
After 120 dry-milled restorations, a notice appears on the home screen of the touch interface. This number may differ depending on the amount of zirconium oxide material milled and suctioned.

CEREC Primemill: after around 8 hours of processing.

After 8 hours of processing, a yellow warning appears on the home screen of the touch interface. If the filter bag is not changed, a red error message appears after 10 hours of processing.



1. Loosen the two knurled nuts (A) on the maintenance cover.
2. Remove the lid.



3. Remove the filter bag from the nozzle and put a new filter bag on.
4. Put the maintenance cover on and screw it down with the two knurled nuts.

NOTE

Do not jam the filter bag

Make sure that the cap is sealed properly and the filter bag is not jammed.

Changing HEPA filters

Replace the HEPA filter if suction power is still weak after replacing the filter bag. The HEPA filter is located behind the filter bag.

NOTE

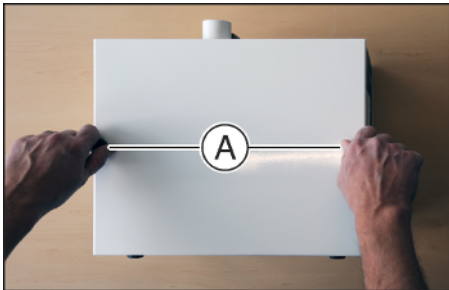
For the CEREC suction device, we recommend changing the HEPA filter bag at the following intervals:

CEREC MC XL/MC X MC: After changing the filter bag approx. 3 to 4 times.

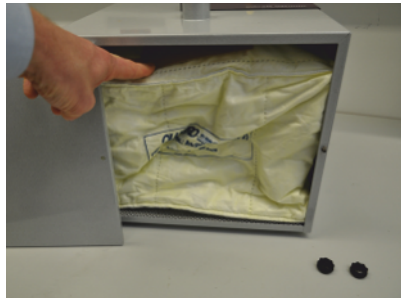
This number may differ depending on the amount of zirconium oxide material milled and suctioned.

CEREC Primemill: after 32 hours of processing.

After 32 hours of processing a yellow warning appears on the home screen of the touch interface. If the filter bag is not changed, a red error message appears after 40 hours of processing.



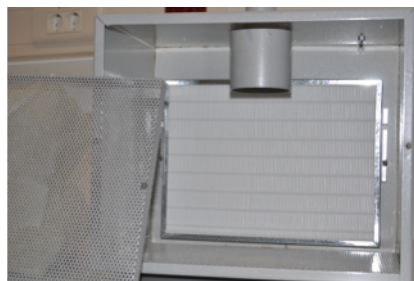
1. Loosen the two knurled nuts (A) on the maintenance cover.
2. Remove the lid.



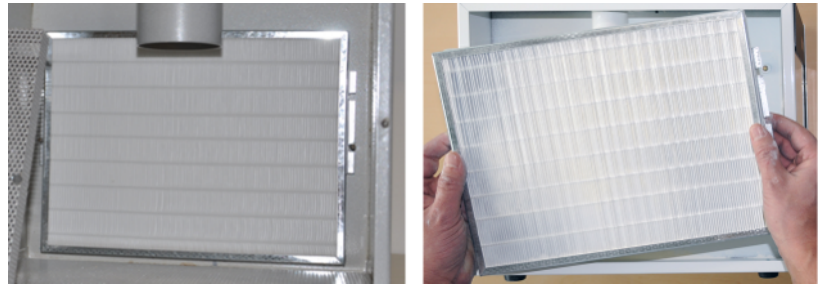
3. Remove the filter bag from the nozzle.



4. Then release and remove the two Phillips screws on the perforated sheet on the inside of the suction system.



5. Take the perforated sheet out.



6. Remove the dusty HEPA filter and insert a new HEPA filter.
7. Put the perforated sheet back on and screw it down with the two Phillips screws.
8. Put the filter bag back on again.
9. Put the maintenance cover on and screw it down with the two knurled nuts.

NOTE

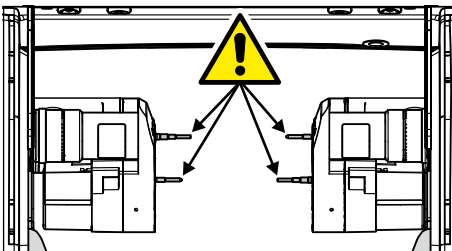
Do not jam the filter bag

Make sure that the cap is sealed properly and the filter bag is not jammed.

6.2 Changing the suction motor

The motor of the suction device has a service life of approx. 1,200 hrs. You will notice the motor is worn when suction does not start in either automatic or manual mode. When this happens, have the motor replaced by a trained service engineer.

6.3 Using the cleaning hose and the wet cleaning process



⚠ CAUTION

Risk of injury on calibration pins/instruments

If you put your hand in the production chamber, you could injure it on the calibration pins / instruments.

Be careful not to brush against the calibration pins/instruments with your hand.



The processing chambers of devices used for dry milling of zirconium oxide should be cleaned regularly in order to prevent deposits of zirconium oxide dust in the chamber. A manual suction set with cleaning hose can be used before the wet cleaning process in order to support the user when vacuuming zirconium oxide dust out of the device's processing chamber. This set is available as a spare part (REF 67 21 307). We recommend vacuuming the chamber after each dry-milled restoration and performing a wet cleaning process (or wet grinding of a restoration) at least once a week.

Proceed as follows to use the manual suction set and to execute the recommended wet cleaning process:

1. **CEREC MC XL / MC X / MC:** Open the door of the production chamber. The motors are in the home position.



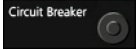
- CEREC Primemill:** Open the door of the production chamber and activate the cleaning position in the *"Routine Actions"* area of the touch interface in order to bring the motors together so that the production chamber is easier to access and clean. This function can be started via the *"Routine Actions"* area (symbol on left) by selecting the *"Cleaning Position"* item.
2. Rotate the black adapter of the manual cleaning hose set from suction of the chamber to suction through the manual cleaning hose.
 3. Activate the manual operation for the suction by setting the switch at the top of the device from "Auto" to "On".
 4. Suck up the dust from the chamber as required.
 5. Sucking up as much dust as possible from the workpiece axis is recommended. Also remove the dust from the bottom side of the block axis as well as on the bearing units and scrapers of the right and left machining axes (see arrows).
 6. Close the door.
 - ↳ The motor mounts and the tool axis move back to initial position.
 7. **CEREC MC XL / MC X / MC:** Once the chamber has been cleaned using the suction device, you should complete the 30-second wet cleaning process programmed in the software 2 to 3 times as required in order to remove any accumulated material.
 - In the system menu of the software, navigate to *"Configuration"* and click on the button *"Devices"*.
 - Select the corresponding unit.
 - Click on the option *"Service"* and then on *"Start a cleaning process."* Alternatively, you can also wet grind a normal restoration with the same effect.
 8. **CEREC Primemill:** After vacuuming the chamber, you should perform the wet cleaning of the machine. This function can be started via the *"Routine Actions"* area (symbol on left) by selecting the *"Cleaning Program"* item. There are two cleaning options: 2 minutes and 15 minutes. Each cleaning option can be stopped at any time when the desired results have been achieved.
 8. You can remove any zirconium oxide deposits in the lower part of the workpiece axis with a nylon brush between the wet cleaning processes.

7 Malfunctions

7.1 Error messages

Error	Possible cause	Remedy:
Suction air not present; suction device works when on/off switch is in the On position.	Suction tube blockage	Check suction tube for open passage; remove blockages.
	Leak on suction tube or socket	Check suction tube for leak tightness and tight connection to the suction unit and processing machine; seal the tube / connect it tightly if required.
	Fault inside the processing machine	Contact services
Software error message: Suction device vacuum switch	Suction power controller is at min on the control panel.	Set suction power controller to max .
	Filter bag / HEPA filter occupied	Replace filter bag Replace HEPA filter
	Suction tube blocked	Check suction tube for open passage; remove blockages if necessary.
	Interface cable defective	Replace interface cable
	Fault inside the processing machine	Contact services

7.2 Troubleshooting and repair

Symptom	Possible cause	Remedy:
Suction device does not start up, either in automatic mode or with the on/off button set to On.	Power cable not connected.	Check power cable for correct connection.
	Voltage supply inactive.	Check voltage source
	The fuse on the suction device has tripped.	 Press the device safety switch, see Technical description (component and interfaces) [→ 12]
	Suction motor superheated.	Let the suction system cool down; ensure there is sufficient air circulation, especially around the ventilation slots.
	Suction motor defective / worn out.	Contact services
	Suction electronics defective.	Contact services
Insufficient suction power	Suction power controller is at min on the control panel.	Set suction power controller to max.
	Filter bag is full.	Replace filter bag
	HEPA filter occupied.	Replace HEPA filter
	Suction tube blocked.	Check suction tube for open passage; remove blockages if necessary.
	Leak on suction tube or socket.	Check suction tube for leak tightness and tight connection to the suction unit and processing machine; seal the tube / connect it tightly if required.
Very strong suction power	Filter bag / HEPA filter not seated correctly.	Open maintenance cover. Check filter bag and HEPA filter are seated correctly.
Suction very loud	Turbine touches the housing.	Contact services

8 Disposal



In accordance with Directive 2012/19/EU and national disposal regulations regarding old electrical and electronic devices, please be advised that such items must be disposed of in a special way within the European Union (EU). These regulations require the environmentally friendly recycling/disposal of old electrical and electronic devices. Such items must not be disposed of as domestic refuse. This has been expressed using the icon of the “crossed out trash can”.

Disposal procedure

We feel responsible for our products from the first idea to their disposal. For this reason, we give you an option to return our old electronic and electrical devices.

If you wish to dispose of your devices, please proceed as follows:

In Germany

To initiate return of the electrical device, please send a disposal request to enretec GmbH. You have the following options here:

- Use the ‘Returning an electrical device’ button under the ‘eom’ menu item on the enretec GmbH homepage (www.enretec.de).
- Alternatively, you can also contact enretec GmbH directly.

enretec GmbH
Kanalstraße 17
16727 Velten, Germany
Phone: +49 3304 3919-500
E-mail: eom@enretec.de

In accordance with the national disposal regulations regarding old electrical and electronic devices (ElektroG), as the manufacturer, we assume the costs for disposing of the electrical and electronic devices in question. Disassembly, transport and packaging costs shall be borne by the owner / operator.

Prior to disassembly/disposal of the unit, it must be prepared professionally (cleaned/disinfected/sterilized).

If your unit is not permanently installed, it will be collected from the practice. If it is permanently installed, it will be picked up curbside at your address by appointment.

Other countries

For country-specific information on disposal, contact your local dental dealers.

9 Spare parts and consumables

REF	Designation
6385244	Filter bag, double pack (inLab MC X5)
6578095	Filter bag, double pack (CEREC)
6385277	HEPA filter
6721307	Manual suction set
6739614	Manual switching valve, spare part
6739622	Hose, manual suction, spare part
6739630	Vacuum cleaner nozzle with brush, spare part
7047202	O-ring 32.0 x 2.0 -S-70
6384841	Suction motor, 230 V
6384791	Suction motor, 120 V
6453851	Suction tube, complete, spare (inLab MC X5)
6564590	Suction tube, complete (CEREC)
6453869	Interface cable, spare
5864553	Power cable (EU)
5864520	Power cable (GB)
5864546	Power cable (IT)
5864538	Power cable (CH)
5864512	Power cable (US)
5865147	Power cable (JP)
5966119	Power cable (AU/NZ)
6412766	Power cable (BR)

We reserve the right to make any alterations which may be required due to technical improvements.

© Sirona Dental Systems GmbH
D3608.201.02.05.02 10.2020

Sprache: englisch
Ä.-Nr.: 129 295

Printed in Germany

Sirona Dental Systems GmbH



Fabrikstr. 31
64625 Bensheim
Germany
www.dentsplysirona.com

Order No **66 25 540 D3608**

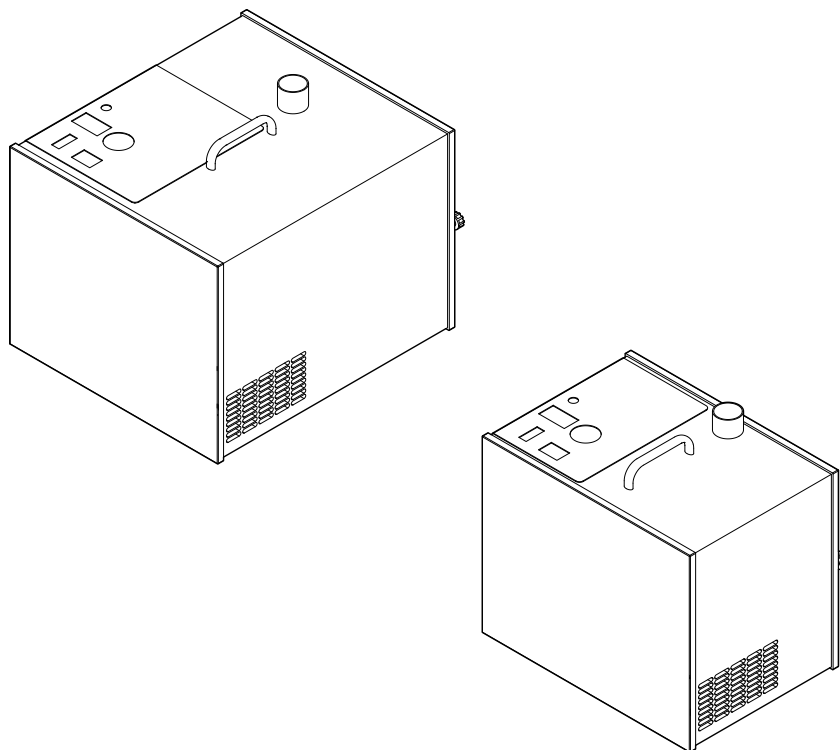
Nuevo a partir de: 10.2020



inLab MC X5, CEREC Primemill, CEREC MC / MC X / MC XL Premium Package

Manual del operador de los sistemas de aspiración

Español



Índice

1	Datos generales	4
1.1	Estimados clientes:	4
1.2	Datos de contacto	4
1.3	Convenciones generales y estructura de la documentación	5
1.3.1	Estructura de la documentación	5
1.3.1.1	Identificación de los niveles de peligro	5
1.3.1.2	Formatos y símbolos utilizados	5
1.3.2	Notas sobre el lugar de almacenamiento	5
1.4	Garantía y responsabilidades	6
1.5	Uso previsto	6
1.6	Explicación de los símbolos	7
2	Notas sobre seguridad	8
2.1	Notas básicas sobre seguridad	8
2.1.1	Requisitos	8
2.1.2	Funcionamiento	8
2.1.3	Mantenimiento y reparación	8
2.1.4	Modificaciones en el producto	9
2.1.5	Accesorios	9
2.1.6	En caso de daños	9
2.2	Conexión del equipo	9
2.3	Ranuras de ventilación	9
3	Datos generales sobre el equipo	10
3.1	Normas/homologaciones/certificaciones	10
3.2	Volumen de suministro	10
3.3	Descripción técnica (componentes y puertos)	12
3.4	Datos técnicos	13
3.4.1	Aspiración inLab MC X5	13
3.4.2	Aspiración CEREC MC/MC X/MC XL paquete Premium/ Primemill	14
4	Transporte e instalación	15
4.1	Transporte y desembalaje	15
4.2	Eliminación del embalaje	15
4.3	Requisitos de instalación	15
4.3.1	Requisitos del lugar de instalación	15

4.4	Conexión de la aspiración.....	16
4.4.1	Conexión de la manguera de aspiración	16
4.4.2	Conexión del cable de red	17
4.4.3	Conexión del cable de puerto (para modo automático)	17
5	Puesta en funcionamiento	18
5.1	Puesta en funcionamiento del equipo.....	18
5.1.1	Modo automático	18
5.1.2	Modo manual	18
5.1.3	Ajuste de la potencia de aspiración	18
5.2	Reembalaje	18
6	Mantenimiento y reparación	19
6.1	Cambio de la bolsa de filtro y del filtro HEPA	19
6.2	Sustituir el motor de aspiración.....	21
6.3	Aplicación de la manguera de limpieza y del proceso de limpieza en húmedo	22
7	Fallos	24
7.1	Mensajes de error	24
7.2	Detección de fallos y reparación	25
8	Eliminación.....	26
9	Repuestos y consumibles	27

1 Datos generales

1.1 Estimados clientes:

Le agradecemos la compra del sistema de aspiración de Dentsply Sirona.

Estos sistemas de aspiración han sido desarrollados especialmente para nuestros productos inLab MC X5 y CEREC MC/MC X/MC XL paquete Premium/Primemill y le proporcionan la máxima seguridad y las mejores condiciones de trabajo al utilizar un sistema Dentsply Sirona.

Un manejo inapropiado y un uso no previsto del equipo pueden ser causa de peligros y daños, por lo que rogamos que lea el manual del operador y lo cumpla estrictamente. Para evitar daños personales y materiales, tenga en cuenta también las notas sobre seguridad.

Lea todo el documento y siga exactamente sus indicaciones. Ténganlo siempre a mano. El idioma original de este documento es el Alemán.

Su equipo
inLab y CEREC

1.2 Datos de contacto

Centro de Atención al Cliente

Si tiene alguna duda técnica, dispone de un formulario de contacto en la siguiente dirección de Internet:
<http://srvcontact.sirona.com>

Dirección del fabricante



Sirona Dental Systems GmbH
Fabrikstrasse 31
64625 Bensheim
Alemania

Tel.: +49 (0) 6251/16-0
Fax: +49 (0) 6251/16-2591
Correo electrónico: contact@dentsplysirona.com
www.dentsplysirona.com

1.3 Convenciones generales y estructura de la documentación

1.3.1 Estructura de la documentación

1.3.1.1 Identificación de los niveles de peligro

Para evitar daños personales y materiales, preste atención a las notas de advertencia y seguridad indicadas en este documento. Se identifican específicamente con:



PRECAUCIÓN

Situación posiblemente peligrosa que podría provocar lesiones físicas leves.

ATENCIÓN

Situación posiblemente dañina en la que el producto o un objeto de su entorno podría resultar dañado.

IMPORTANTE

Notas sobre el uso y otra información importante.

Consejo: Información para simplificar el trabajo.

1.3.1.2 Formatos y símbolos utilizados

Los símbolos y formatos utilizados en este documento tienen el siguiente significado:

✓ Requisito 1. Primer paso de manejo 2. Segundo paso de manejo - o ➤ Manejo alternativo ↔ Resultado ➤ Paso de manejo individual	Insta a llevar a cabo una actividad.
Ver "Formatos y símbolos utilizados [→ 5]"	Identifica una referencia a otra parte del texto e indica su número de página.
• Enumeración	Identifica una enumeración.
"Comando/opción de menú"	Identifica comandos/opciones de menú o una cita.

1.3.2 Notas sobre el lugar de almacenamiento

Es imprescindible que conserve este manual del operador en un lugar de fácil acceso para poder volver a consultarlo con posterioridad. En caso de vender el equipo o de transferirlo a otro usuario, asegúrese de que va acompañado del manual del operador para que el nuevo propietario pueda informarse sobre el funcionamiento y conozca las medidas de precaución y las advertencias.

1.4 Garantía y responsabilidades

Mantenimiento

En consideración a la seguridad y la salud de los usuarios o de terceros, es necesario realizar periódicamente trabajos de mantenimiento para garantizar que el producto funciona en condiciones seguras.

El usuario debe garantizar el cumplimiento de los trabajos de mantenimiento.

Como fabricantes de equipos electromédicos, solo nos hacemos responsables de las características técnicas de seguridad del equipo cuando el mantenimiento, las reparaciones y las modificaciones del equipo sean efectuados exclusivamente por nosotros o por centros expresamente autorizados por nosotros al efecto, y cuando los componentes se sustituyan por repuestos originales en caso de avería.

Exclusión de responsabilidad

Si el usuario no cumple esta obligación o hace caso omiso de las anomalías que pudieran aparecer, Sirona Dental Systems o su concesionario no asume ninguna responsabilidad por los daños originados de este modo.

1.5 Uso previsto

La aspiración sirve para aspirar los polvos y las virutas secos y no explosivos que se desprenden al mecanizar diversos materiales para la fabricación de medios auxiliares odontológicos y protésicos o prótesis. La aspiración solo debe utilizarse en interiores. La aspiración no debe utilizarse con ningún otro fin.

El equipo no debe utilizarse con ningún otro fin. Si el equipo se emplea para un fin distinto del antes mencionado, se puede dañar.

Forma parte del uso previsto el seguir este manual del operador y respetar las instrucciones de mantenimiento.

PRECAUCIÓN

Siga las instrucciones

Si no se siguen las instrucciones descritas en este documento para el manejo del equipo, se limita la protección prevista del usuario.

PRECAUCIÓN

Procesamiento en seco

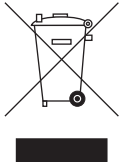
Si el procesamiento se realiza en seco y sin aspiración, puede generarse polvo de los materiales que se están procesando. La inhalación de este polvo puede suponer un riesgo para la salud.

- > Observe a este respecto las notas y requisitos de la aspiración.
- > El procesamiento en seco solo se admite en combinación con la aspiración CEREC de 230V o 120V.
 - Aspiración CEREC de 230V/120V pedida con el equipo: REF 6569730
 - Aspiración CEREC de 230V/120V pedida por separado: REF 6580786

1.6 Explicación de los símbolos



Año de fabricación



Símbolo de eliminación del producto (ver "Eliminación [-> 26]").

Documentación adjunta



Este símbolo aparece en el rótulo de identificación del equipo.

Significado: Tenga en cuenta el manual del operador al usar el equipo.

Marcas en el embalaje

Tenga en cuenta las siguientes marcas del embalaje:



Arriba



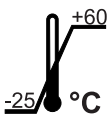
Proteger de la humedad



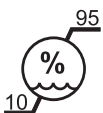
Frágil, tratar con cuidado



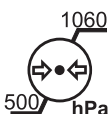
Limitación de apilado



Temperatura de almacenamiento y transporte



Humedad relativa del aire para almacenamiento y transporte



Presión atmosférica para almacenamiento y transporte

2 Notas sobre seguridad

2.1 Notas básicas sobre seguridad

2.1.1 Requisitos

ATENCIÓN

Información importante sobre la instalación doméstica

La instalación doméstica debe realizarla un especialista según la normativa vigente en el país. En Alemania se aplica la norma DIN VDE 0100-710.

ATENCIÓN

Limitación del lugar de instalación

No está previsto para ser utilizado en zonas con peligro de explosión.

ATENCIÓN

¡No dañar el equipo!

El equipo puede resultar dañado si se abre de forma inadecuada.

¡Queda expresamente prohibido abrir el equipo con herramientas!

2.1.2 Funcionamiento

La aspiración solo debe utilizarse con la bolsa de filtro y el filtro HEPA incorporados. Solo se deben usar bolsas de filtro y filtros HEPA autorizados (ver "Repuestos y consumibles [→ 27]").

⚠ PRECAUCIÓN

Procesamiento en seco

Antes del procesamiento en seco compruebe el funcionamiento, así como la estanqueidad y corrección de las conexiones. Todos los orificios de aspiración deben estar libres.

⚠ PRECAUCIÓN

Procesamiento en seco

Antes del procesamiento en seco, compruebe que la aspiración CEREC incorpore un filtro HEPA de polvo fino que funcione correctamente.

2.1.3 Mantenimiento y reparación

Como fabricante de equipos odontológicos y de laboratorio, Dentsply Sirona sólo responde de las características técnicas de seguridad del equipo cuando se tienen en cuenta los siguientes puntos:

- El mantenimiento y la reparación solo deben ser realizados por Dentsply Sirona o por centros autorizados por Dentsply Sirona.
- Los componentes averiados que afectan a la seguridad del equipo deben sustituirse por repuestos originales.
- Para cumplir los requisitos de CEM con seguridad, solo pueden utilizarse los cables originales.

Cada vez que se ejecuten estos trabajos, solicite un certificado. El certificado debe incluir:

- Clase y envergadura del trabajo.
- Si es necesario, cambios realizados en las características nominales o del campo de trabajo.
- Fecha, datos de la empresa y firma.

2.1.4 Modificaciones en el producto

Según las disposiciones legales, no es lícito realizar modificaciones que pudieran mermar la seguridad del usuario o de terceros.

2.1.5 Accesorios

Para que la seguridad del producto quede garantizada, este producto solo debe utilizarse con accesorios originales de Dentsply Sirona o con accesorios de terceros autorizados por Dentsply Sirona. En especial, solo se debe utilizar con el equipo el cable de red suministrado o su repuesto original. El usuario se responsabiliza de las consecuencias en caso de utilizar accesorios no autorizados.

2.1.6 En caso de daños

Si detecta fallos de funcionamiento o desperfectos, interrumpa la utilización de inmediato e informe a su distribuidor o al fabricante.

2.2 Conexión del equipo

La conexión debe realizarse según este Manual del operador. Tenga en cuenta también las indicaciones de los manuales del operador de los equipos inLab MC X5, CEREC MC/MC X/MC XL paquete Premium o CEREC Primemill.

Si se conectan equipos no autorizados por Dentsply Sirona, deberán cumplir la normativa vigente:

- EN 60 950 para equipos informáticos
- EN 61 010-1 para equipos de laboratorio.

2.3 Ranuras de ventilación

Las ranuras de ventilación de la unidad no deben obstruirse en ningún caso, porque si no, se impediría la circulación del aire. Esto puede dar lugar a un sobrecalentamiento del equipo.

3 Datos generales sobre el equipo

3.1 Normas/homologaciones/certificaciones



Marca CE

Este producto lleva la marca CE en concordancia con las disposiciones de las directivas 2006/95/CE (Directiva de Baja Tensión), 2006/42/CE (Directiva relativa a las máquinas) y 2004/108/CE (Directiva CEM). En virtud de lo cual se aplicarán los siguientes estándares: CISPR 14-1 + A1 + A2, CISPR 14-2, EN55014-1 + A2, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN60335-1 y EN60335-2-65.

PRECAUCIÓN

Marca CE en los productos conectados

Los productos que se conecten a este equipo también deben llevar la marca CE. Estos productos deben estar probados según las normas correspondientes.

3.2 Volumen de suministro

Aspiración inLab MC X5 230 V (REF 6385129):

- Aspirador 230 V
- Bolsa de filtro (incorporada)
- Filtro HEPA (incorporado)
- Manguera de aspiración completa
- Cable de puerto
- Manual del operador
- Cable de red (confeccionado por separado)

Aspiración inLab MC X5 120 V (REF 6485929):

- Aspirador 120 V
- Bolsa de filtro (incorporada)
- Filtro HEPA (incorporado)
- Manguera de aspiración completa
- Cable de puerto
- Manual del operador
- Cable de red (confeccionado por separado)

Aspiración CEREC MC/MC X/MC XL paquete Premium/Primemill 230 V (REF 6569730):

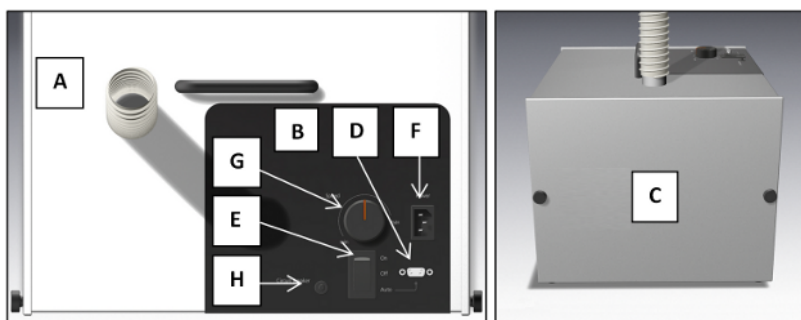
- Aspirador 230 V
- Bolsa de filtro (incorporada)
- Filtro HEPA (incorporado)
- Manguera de aspiración completa
- Cable de puerto
- Manual del operador
- Cable de alimentación

**Aspiración CEREC MC/MC X/MC XL paquete Premium/Primemill
120 V (REF 6569748):**

- Aspirador 120 V
- Bolsa de filtro (incorporada)
- Filtro HEPA (incorporado)
- Manguera de aspiración completa
- Cable de puerto
- Manual del operador
- Cable de alimentación

3.3 Descripción técnica (componentes y puertos)

Los sistemas de aspiración se han diseñado para funcionar con las máquinas de procesamiento inLab MC X5 y CEREC MC/MC X/MC XL paquete Premium/Primemill. La aspiración está provista de una bolsa de filtro especial y un microfiltro HEPA de clase H12 capaz de filtrar hasta un 99,5% de polvos finos y que está clasificado como filtro para polvo fino clase M.



A	Conexión para la manguera de aspiración	E	Botón de encendido/apagado
B	Panel de mando	F	Conexión para el cable de red
C	Tapa de mantenimiento	G	Regulador de la potencia de aspiración
D	Conexión para el cable de puerto	H	Interruptor de protección del equipo

Inmediatamente después de desembalar, revise si el equipo ha sufrido daños en el transporte. Si detecta daños de transporte, reclame de inmediato a su proveedor.

3.4 Datos técnicos

3.4.1 Aspiración inLab MC X5

Nombre del modelo	Aspiración para inLab MC X5	
Tensión nominal de red	120 V ~	230 V ~
Frecuencia nominal de red	50/60 Hz	50/60 Hz
Corriente nominal	6,4 A	3,6 A
Potencia nominal	aprox. 1000 W	
Potencia de aspiración	mín. 120 m³/h	
Volumen	< 60 dB(A)	
Capacidad de la bolsa	23 l	
Diámetro de la manguera	38 mm	
Filtro HEPA	Clase de filtro H12, clase de polvo M, según EN 60335-2	
Fluctuaciones de la red admisibles	± 10% de la tensión nominal	
Tipo de protección contra descarga eléctrica	Equipo de la clase de protección 1	
Categoría de sobretensión	II	
Condiciones de transporte y almacenamiento:	Temperatura:	-25° C – +60° C (-13°F–140°F)
	Humedad relativa:	10% – 95%
	Presión del aire:	500 hPa – 1060 hPa
	Temperatura ambiente:	5° C – 40° C (41°F – 104°F)
	Grado de suciedad:	2 según IEC 60664-1
	Presión del aire:	700 hPa – 1060 hPa
	Lugar de instalación:	Interiores, ≤3000 m sobre el nivel del mar
	humedad relativa del aire:	máx 80% a 31° C (87,8°F) con descenso lineal hasta máx. 50% a 40° C (104°F)
Tipo de funcionamiento	Funcionamiento continuo	
Medidas (ancho x alto x largo) en mm	350 x 510 x 360	
Peso aprox.	16 kg	

3.4.2 Aspiración CEREC MC/MC X/MC XL paquete Premium/Primemill

Nombre del modelo	Aspiración para CEREC MC/MC X/MC XL paquete Premium/Primemill	
Tensión nominal de red	120 V ~	230 V ~
Frecuencia nominal de red	50/60 Hz	50/60 Hz
Corriente nominal	6,4 A	3,6 A
Potencia nominal	aprox. 1000 W	
Potencia de aspiración	mín. 120 m³/h	
Volumen	< 60 dB(A)	
Capacidad de la bolsa	5 l	
Diámetro de la manguera	38 mm	
Filtro HEPA	Clase de filtro H12, clase de polvo M, según EN 60335-2	
Fluctuaciones de la red admisibles	±10 % de la tensión nominal	
Tipo de protección contra descarga eléctrica	Equipo de la clase de protección 1	
Categoría de sobretensión	II	
Condiciones de transporte y almacenamiento:	Temperatura:	-25°C - +60°C (-13°F - 140°F)
	Humedad relativa:	10 % - 95 %
	Presión del aire:	500 hPa - 1060 hPa
	Temperatura ambiente:	5 °C - 40 °C (41 °F - 104 °F)
	Grado de suciedad:	2 según IEC 60664-1
	Presión del aire:	700 hPa - 1060 hPa
	Lugar de instalación:	Interiores, ≤3000 m sobre el nivel del mar
	Humedad relativa del aire:	máx. 80 % a 31 °C (87,8 °F) con descenso lineal hasta máx. 50 % a 40 °C (104 °F)
	Funcionamiento continuo	
	360 x 340 x 260	
Tipo de funcionamiento		
Medidas (ancho x alto x largo) en mm		
Peso aprox.	12,7 kg	

4 Transporte e instalación

4.1 Transporte y desembalaje

Los equipos de Dentsply Sirona se revisan cuidadosamente antes de su envío. Inmediatamente después de la entrega, efectúe una inspección de entrada.

1. Verifique si el suministro está completo mediante el albarán.
2. Compruebe si el equipo presenta daños visibles.

ATENCIÓN

Daños ocasionados durante el transporte

Si el equipo ha sufrido daños durante el transporte, póngase en contacto con la empresa de transporte.

Si fuera necesaria la devolución, utilice el embalaje original para el envío.

4.2 Eliminación del embalaje

El embalaje se debe desechar cumpliendo la normativa específica del país. Tenga en cuenta la normativa nacional vigente.

4.3 Requisitos de instalación

4.3.1 Requisitos del lugar de instalación

La aspiración inLab MC X5 necesita una superficie plana de aprox. 400 mm × 400 mm (ancho × prof.).

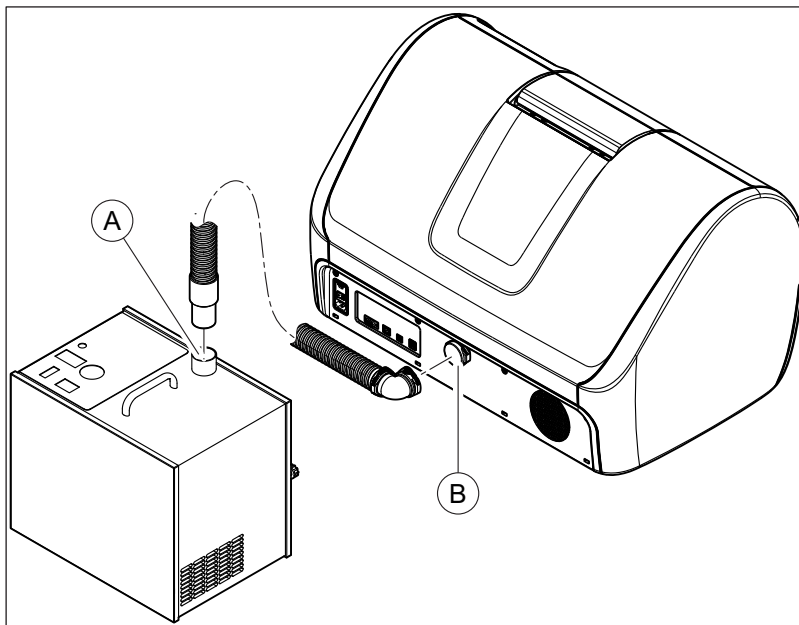
La aspiración CEREC MC/MC X/MC XL paquete Premium/Primemill necesita una superficie plana de aprox. 360 mm × 260 mm (ancho × prof.).

Instale la aspiración de modo que resulte fácil accionar el interruptor principal. Para permitir un cambio sencillo de filtros y bolsas se recomienda orientar la tapa de mantenimiento con las dos tuercas moleteadas hacia delante. Las ranuras de ventilación situadas en la parte inferior y en la posterior de la aspiración deben quedar libres. La distancia entre la parte posterior y la pared debe ser de al menos 30 mm. Si la unidad de aspiración se encuentra integrada en un armario, este tiene que estar bien ventilado para evitar el sobrecalentamiento del sistema.

La aspiración no debe colocarse cerca de una fuente considerable de humedad.

4.4 Conexión de la aspiración

4.4.1 Conexión de la manguera de aspiración



1. Conecte un extremo de la manguera de aspiración en el punto de conexión (A) de la aspiración. El punto de conexión se encuentra en la parte superior, junto al panel de mando con el regulador de la potencia de aspiración.
2. Conecte el otro extremo de la manguera en la conexión (B) situada en la parte posterior de la máquina de procesamiento. En la figura se muestra a modo de ejemplo la conexión a la máquina de procesamiento CEREC Primemill.



PRECAUCIÓN

Peligro de tropiezo/caída

Si la manguera de aspiración no está tendida de forma adecuada, existe riesgo de tropezar.

- Para evitar lesiones por tropezos, tienda la manguera de aspiración de modo que quede descartado cualquier riesgo de tropiezo.

Notas sobre la manguera de aspiración:

La manguera de aspiración se suministra con una longitud de aprox. 2,40m (inLab MC X5) o 2,0m (CEREC MC/MC X/MC XL paquete Premium/Primemill). Al conectar la aspiración al equipo procure que no se formen curvas muy marcadas en el recorrido de la manguera de aspiración.

Recorte la manguera en función de las necesidades y del lugar de instalación. Tenga en cuenta que la potencia de aspiración disminuye al aumentar la longitud de la manguera. Para conseguir una buena potencia de aspiración, coloque la aspiración directamente debajo de la máquina y evite que la longitud de la manguera de aspiración sea superior a 1,20m.

4.4.2 Conexión del cable de red

ATENCIÓN

Tomacorriente con conexión del conductor de protección

El equipo debe conectarse a un tomacorriente con conexión del conductor de protección.



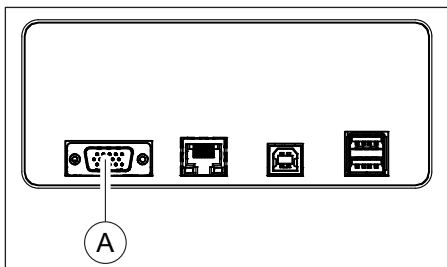
1. Enchufe el cable de red en la conexión correspondiente de la aspiración.
2. El otro extremo se enchufa a un tomacorriente análogo con conexión del conductor de protección.

Notas sobre el cable de red:

La aspiración solo debe utilizarse con un cable de red con el sistema de clavija propio del país.

Compruebe la tensión que se indica en el rótulo de identificación. Tiene que coincidir con la tensión eléctrica propia de su país.

4.4.3 Conexión del cable de puerto (para modo automático)



1. Enchufe el conector de 15 polos en la conexión (A) de la máquina de procesamiento. En la figura se muestra a modo de ejemplo la conexión a la máquina de procesamiento CEREC Primemill.
2. Enchufe el conector de 9 polos del cable en la conexión (B) de la aspiración.

5 Puesta en funcionamiento

5.1 Puesta en funcionamiento del equipo

5.1.1 Modo automático



- ✓ El cable de puerto está conectado.
- > Coloque el botón de encendido/apagado en la posición **Auto**.

Notas sobre el modo automático:

La unidad de fabricación supervisa la correcta conexión (cable de puerto y manguera de aspiración) así como el funcionamiento de la aspiración mientras están en curso los procesos.

5.1.2 Modo manual

ATENCIÓN

El modo manual solo se admite para inLab MC X5. En CEREC MC/MC X/MC XL paquete Premium/Primemill se permite únicamente el modo automático.

1. Antes de empezar el mecanizado, coloque el botón de encendido/apagado en la posición **On**.
2. Tras finalizar el mecanizado, coloque el botón de encendido/apagado en la posición **Off**.

5.1.3 Ajuste de la potencia de aspiración

inLab MC X5

- > Ajuste la potencia de aspiración al máximo (**max**).

CEREC MC/MC X/MC XL paquete Premium/Primemill

- > Ajuste la potencia de aspiración al mínimo (**min**). Si es necesario, puede aumentarse la potencia de aspiración al máximo.

5.2 Reembalaje

1. Coloque el botón de encendido/apagado en la posición **Off**.
2. Desenchufe el cable de red, el cable de puerto y la manguera de aspiración.
3. Compruebe si está completo el volumen de suministro de la aspiración.
4. Embale el aparato de forma segura, preferentemente en el embalaje de transporte original.

6 Mantenimiento y reparación

PRECAUCIÓN

Peligro de emisión incontrolada de polvo fino

Si no se utiliza la aspiración con la bolsa de filtro incorporada y el filtro HEPA indicado, se pueden producir emisiones incontroladas de polvo fino.

- Utilice la aspiración solo con repuestos originales (ver "Repuestos y consumibles [→ 27]").

6.1 Cambio de la bolsa de filtro y del filtro HEPA

Cambiar la bolsa de filtro

Si disminuye significativamente la potencia de aspiración, es posible que la bolsa del filtro esté llena y deba cambiarse.

ATENCIÓN

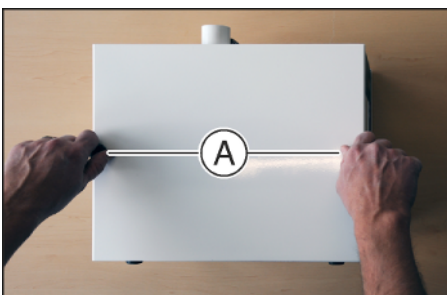
Para la aspiración CEREC se recomienda cambiar la bolsa de filtro con la frecuencia siguiente:

CEREC MC XL/MC X/MC: después de aprox. 120 unidades de restauración.

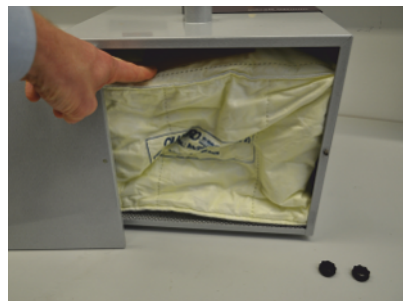
Cuando se han fresado 120 restauraciones en seco, se muestra un aviso en la pantalla de inicio de la interfaz táctil. Este número puede variar en función de la cantidad de material de óxido de circonio fresado y aspirado.

CEREC Primemill: después de aprox. 8 horas de procesamiento.

Tras 8 horas de procesamiento, se muestra una advertencia amarilla en la pantalla de inicio de la interfaz táctil. Si no se cambia la bolsa de filtro, se muestra un mensaje de error de color rojo tras 10 horas de procesamiento.



1. Desatornille las dos tuercas moleteadas (A) de la tapa de mantenimiento.
2. Retire la tapa.



3. Retire la bolsa del filtro de la boquilla e inserte una bolsa de filtro nueva.
4. Coloque la tapa de mantenimiento y atorníllela con las dos tuercas moleteadas.

ATENCIÓN

No aprisionar la bolsa de filtro

Tenga cuidado de que la tapa se cierre herméticamente y no aprisione la bolsa de filtro.

Cambiar el filtro HEPA

Si la potencia de aspiración sigue siendo baja incluso después de cambiar la bolsa de filtro, renueve el filtro HEPA. El filtro HEPA se encuentra detrás de la bolsa de filtro.

ATENCIÓN

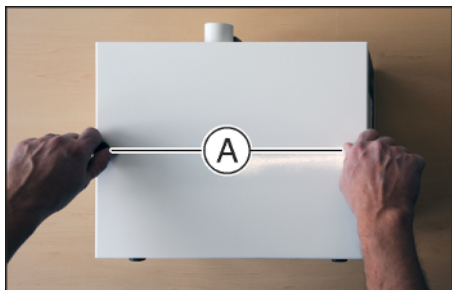
Para la aspiración CEREC se recomienda cambiar el filtro HEPA con la frecuencia siguiente:

CEREC MC XL/MC X MC: una vez por cada 3 o 4 veces que se cambie la bolsa de filtro.

Este número puede variar en función de la cantidad de material de óxido de circonio fresado y aspirado.

CEREC Primemill: tras 32 horas de procesamiento.

Tras 32 horas de procesamiento, se muestra una advertencia amarilla en la pantalla de inicio de la interfaz táctil. Si no se cambia la bolsa de filtro, se muestra un mensaje de error de color rojo tras 40 horas de procesamiento.



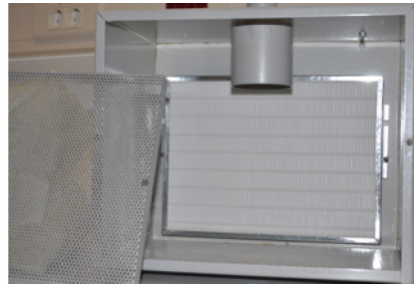
1. Desatornille las dos tuercas moleteadas (A) de la tapa de mantenimiento.
2. Retire la tapa.



3. Retire la bolsa de filtro de la boquilla.



4. Afloje y retire luego los dos tornillos Philips de la chapa perforada situada dentro del aspirador.



5. Retire la chapa perforada.



6. Extraiga el filtro HEPA sucio y coloque un filtro HEPA nuevo.
7. Vuelva a colocar la chapa perforada y atorníllela con los dos tornillos Philips.
8. Vuelva a colocar la bolsa de filtro.
9. Coloque la tapa de mantenimiento y atorníllela con las dos tuercas moleteadas.

ATENCIÓN

No aprisionar la bolsa de filtro

Tenga cuidado de que la tapa se cierre herméticamente y no aprisione la bolsa de filtro.

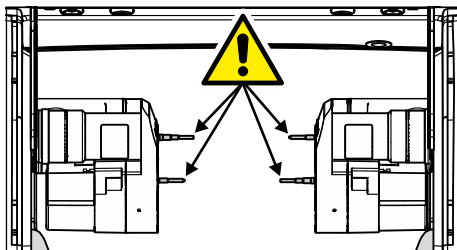
6.2 Sustituir el motor de aspiración

Vida útil

El motor de la aspiración tiene una vida útil de aprox. 800 h. El desgaste del motor se advierte cuando la aspiración no arranca ni en modo automático ni en manual.

En tal caso solicite al personal de servicio técnico especializado que sustituya el motor.

6.3 Aplicación de la manguera de limpieza y del proceso de limpieza en húmedo



⚠ PRECAUCIÓN

Peligro de lesiones con las espigas de calibración/los instrumentos

Si introduce la mano en la cámara de procesamiento, puede hacerse daño con las espigas de calibración/los instrumentos.

Asegúrese de no rozar con la mano las espigas de calibración/los instrumentos.



Las cámaras de procesamiento de los equipos que se utilizan para el fresado en seco de óxido de circonio deben limpiarse periódicamente a fin de evitar incrustaciones de polvo de óxido de circonio en la cámara. Para ayudar al usuario a aspirar el polvo de óxido de circonio de la cámara de procesamiento del equipo, puede utilizarse un juego de aspiración manual con manguera de limpieza antes de iniciar la limpieza en húmedo. Este juego está disponible como repuesto (REF 67 21 307). Se recomienda aspirar la cámara después de cada restauración fresada en seco y realizar un proceso de limpieza en húmedo (o el tallado en húmedo de una restauración) al menos una vez a la semana.

Para usar el juego de aspiración manual y realizar el proceso de limpieza en húmedo recomendado, haga lo siguiente:

1. **CEREC MC XL/MC X/MC:** Abra la puerta de la cámara de procesamiento. Los motores se encuentran en la posición inicial.
CEREC Primemill: Abra la puerta de la cámara de procesamiento y active la posición de limpieza en el área "*Acciones de rutina*" de la interfaz táctil para agrupar los motores con el fin de acceder más fácilmente a la cámara de procesamiento para su limpieza. Se puede iniciar esta función desde el área "*Acciones de rutina*" (icono de la izquierda), seleccionando a continuación el punto "*Posición de limpieza*".
2. Gire el adaptador negro del juego de la manguera de limpieza manual desde la posición de aspiración de la cámara a la posición de aspiración con la manguera de limpieza manual.
3. Active el modo manual de aspiración cambiando el interruptor situado en la parte superior del dispositivo de "Auto" a "On".





4. Aspire el polvo de la cámara según sea necesario.
5. Se recomienda aspirar la mayor cantidad de polvo posible del eje de la pieza. Elimine el polvo de la parte inferior del eje del bloque, así como de las unidades de rodamiento y los rascadores de los ejes de procesamiento derecho e izquierdo (ver flecha).
6. Cierre la puerta.
 - ✎ El soporte del motor y el eje de la herramienta vuelven a la posición de inicio.
7. **CEREC MC XL/MC X/MC:** Una vez efectuada la aspiración de la cámara, es conveniente que ejecute 2 o 3 veces, según sea necesario, el proceso de limpieza en húmedo de 30 segundos de duración programado en el software, a fin de eliminar las acumulaciones de material.
 - En el menú Control del software, vaya a "*Configuración*" y haga clic en el botón "*Equipos*".
 - Seleccione la unidad correspondiente.
 - Haga clic en la opción "*Servicio*" y, a continuación, en "*Iniciar proceso de limpieza*". Opcionalmente puede realizar una restauración normal con tallado en húmedo consiguiendo el mismo efecto.

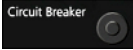
CEREC Primemill: Tras aspirar la cámara, se debe ejecutar la limpieza en húmedo de la máquina. Se puede iniciar esta función desde el área "*Acciones de rutina*" (icono de la izquierda), seleccionando a continuación el punto "*Programa de limpieza*". Existen dos opciones de limpieza: de 2 y 15 minutos. Las dos opciones de limpieza se pueden detener en cualquier momento una vez que se haya alcanzado el resultado deseado.
8. Las acumulaciones de óxido de circonio en la zona inferior del eje de la pieza se pueden eliminar con un cepillo de nylon entre los procesos de limpieza en húmedo.

7 Fallos

7.1 Mensajes de error

Error	Causa posible	Solución
No hay aire de aspiración, el aspirador funciona con el botón de encendido/apagado en posición On.	Obstrucción de la manguera de aspiración	Comprobar si la manguera de aspiración tiene paso libre. Eliminar obstrucciones.
	Fuga en la manguera de aspiración o en la conexión	Comprobar si la manguera de aspiración y la adaptación al aspirador y a la máquina de procesamiento son estancas; si es necesario, hacer la manguera estanca o corregir la adaptación.
	Avería en la máquina de procesamiento	Ponerse en contacto con el servicio técnico.
Mensaje de error de software: Presostato de vacío del aspirador	El regulador de potencia de aspiración del panel de mando está en min.	Poner el regulador de potencia de aspiración a max.
	Bolsa de filtro/filtro HEPA lleno	Renovar la bolsa del filtro. Renovar el filtro HEPA.
	Manguera de aspiración obstruida	Comprobar si la manguera de aspiración tiene paso libre. Dado el caso, eliminar obstrucciones.
	Cable de puerto defectuoso	Renovar el cable de puerto.
	Avería en la máquina de procesamiento	Ponerse en contacto con el servicio técnico.

7.2 Detección de fallos y reparación

Síntoma	Causa posible	Solución
El aspirador no arranca ni en modo automático ni con el botón de encendido/apagado en posición On	Cable de red no conectado.	Comprobar si el cable de red está bien conectado.
	Tensión de alimentación no activa.	Comprobar la fuente de tensión.
	Se ha disparado el fusible de la aspiración.	 Pulsar el interruptor de protección del equipo, ver Descripción técnica (componentes y puertos) [→ 12]
	Sobrecalentamiento del motor de aspiración.	Dejar enfriar la aspiración; procurar suficiente circulación del aire, en especial, en la zona de las ranuras de ventilación.
	Motor de aspiración defectuoso/ desgastado.	Ponerse en contacto con el servicio técnico.
	Electrónica del aspirador defectuosa.	Ponerse en contacto con el servicio técnico.
Potencia de aspiración insuficiente	El regulador de potencia de aspiración del panel de mando está en min.	Poner el regulador de potencia de aspiración a max.
	La bolsa del filtro está llena.	Renovar la bolsa del filtro.
	Filtro HEPA lleno.	Renovar el filtro HEPA.
	Manguera de aspiración obstruida.	Comprobar si la manguera de aspiración tiene paso libre. Dado el caso, eliminar obstrucciones.
	Fuga en la manguera de aspiración o en la conexión.	Comprobar si la manguera de aspiración y la adaptación al aspirador y a la máquina de procesamiento son estancas; si es necesario, hacer la manguera estanca o corregir la adaptación.
Potencia de aspiración muy elevada	La bolsa de filtro/filtro HEPA no están bien colocados.	Abrir la tapa de mantenimiento. Comprobar si la bolsa de filtro y el filtro HEPA están bien colocados.
Aspiración muy ruidosa	La turbina toca la carcasa.	Ponerse en contacto con el servicio técnico.

8 Eliminación



De acuerdo con la Directiva 2012/19/UE y las disposiciones específicas de cada país sobre la eliminación de equipos eléctricos y electrónicos, advertimos que estos deben someterse a una eliminación especial dentro de la Unión Europea (UE). Estas regulaciones exigen que la eliminación/el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos sean respetuosos con el medio ambiente. Estos no pueden arrojarse al contenedor de basura. Esto se indica con el símbolo de un "contenedor de basura tachado".

Eliminación

Nos sentimos responsables de nuestros productos desde la idea inicial hasta su eliminación. Por eso ofrecemos una opción de recogida de nuestros equipos eléctricos y electrónicos usados.

Si desea que nos encarguemos de la eliminación, haga lo siguiente:

En Alemania

Para solicitar la recogida del equipo eléctrico, haga un pedido de eliminación a la empresa enrettec GmbH. Para ello dispone de las siguientes posibilidades:

- En la página web de enrettec GmbH (www.enrettec.de), en la opción de menú "eom", haga clic en el botón "Rückgabe eines Elektrogerätes" (Devolución de un equipo eléctrico).
- También puede ponerse en contacto directamente con la empresa enrettec GmbH.
enrettec GmbH
Kanalstrasse 17
16727 Velten. Alemania.
Tel.: +49 3304 3919-500
Correo electrónico: eom@enrettec.de

De acuerdo con la normativa alemana de eliminación (ElektroG), nosotros, en calidad de fabricante, asumimos los costes de la eliminación de los equipos eléctricos y electrónicos pertinentes. Los costes de desmontaje, transporte y embalaje corren por cuenta del propietario/usuario.

Antes del desmontaje/eliminación del equipo debe llevarse a cabo un tratamiento adecuado (limpieza/desinfección/esterilización).

Los equipos no instalados de forma fija se recogerán en la consulta y los instalados de forma fija a pie de calle en la dirección indicada en la fecha acordada.

Otros países

Consulte en un comercio especializado en odontología la información específica del país relativa a la eliminación.

9 Repuestos y consumibles

REF	Designación
6385244	Bolsa de filtro, paquete de 2 (inLab MC X5)
6578095	Bolsa de filtro, paquete de 2 (CEREC)
6385277	Filtro HEPA
6721307	Juego de aspiración manual
6739614	Válvula de conmutación manual, repuesto
6739622	Manguera de aspiración manual, repuesto
6739630	Tobera de aspiradora con escobilla, repuesto
7047202	Anillo toroidal 32,0 × 2,0 -S-70
6384841	Motor de aspiración 230 V
6384791	Motor de aspiración 120 V
6453851	Manguera de aspiración completa, repuesto (inLab MC X5)
6564590	Manguera de aspiración completa (CEREC)
6453869	Cable de puerto, repuesto
5864553	Cable de red (UE)
5864520	Cable de red (GB)
5864546	Cable de red (IT)
5864538	Cable de red (CH)
5864512	Cable de red (US)
5865147	Cable de red (JP)
5966119	Cable de red (AU/NZ)
6412766	Cable de red (BR)

Reservados los derechos de modificación en virtud del progreso técnico.

© Sirona Dental Systems GmbH
D3608.201.02.05.04 10.2020

Sprache: spanisch
Ä.-Nr.: 129 295

Printed in Germany
Impreso en Alemania

Sirona Dental Systems GmbH



Fabrikstr. 31
64625 Bensheim
Germany
www.dentsplysirona.com

No de pedido **66 25 540 D3608**

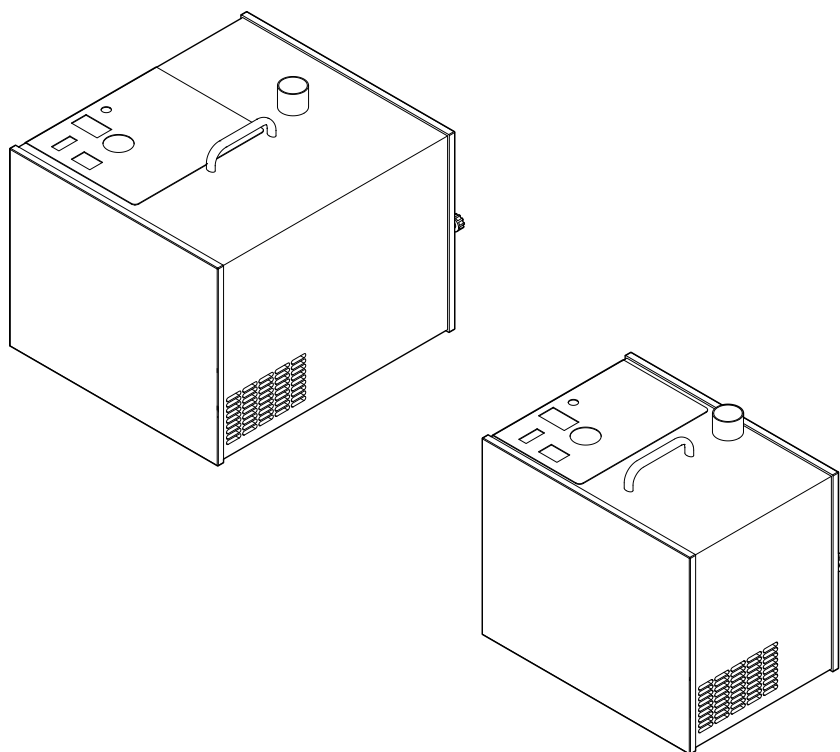
Novo a partir de: 10.2020



inLab MC X5, CEREC Primemill, CEREC MC / MC X / MC XL Premium Package

Instruções de utilização para aspirações

Português



Índice

1	Informações gerais	4
1.1	Cara cliente, caro cliente	4
1.2	Dados de contato.....	4
1.3	Convenções gerais e estrutura dos documentos.....	5
1.3.1	Estrutura do documento.....	5
1.3.1.1	Identificação dos níveis de perigo	5
1.3.1.2	Formatações e símbolos utilizados	5
1.3.2	Indicações para o local de armazenamento	5
1.4	Garantia e responsabilidade	6
1.5	Uso de acordo com a finalidade prevista.....	6
1.6	Esclarecer os símbolos.....	7
2	Indicações de segurança	8
2.1	Orientações básicas de segurança.....	8
2.1.1	Requisitos	8
2.1.2	Operação	8
2.1.3	Manutenção e reparos	9
2.1.4	Modificações no produto.....	9
2.1.5	Acessórios	9
2.1.6	Em caso de danos	9
2.2	Conexão do aparelho.....	9
2.3	Ranhuradas de ventilação	10
3	Indicações gerais sobre o aparelho	11
3.1	Normas/homologações/certificações	11
3.2	Escopo de fornecimento	11
3.3	Descrição técnica (componentes e interfaces)	13
3.4	Dados técnicos	14
3.4.1	Aspiração inLab MC X5	14
3.4.2	Aspiração CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/ Primemill	15
4	Transporte e instalação	16
4.1	Transporte e desembalagem	16
4.2	Descartar materiais de embalagem	16
4.3	Requisitos de instalação	16
4.3.1	Características local de instalação	16

4.4	Ligar aspiração	17
4.4.1	Ligar mangueira de aspiração	17
4.4.2	Ligar cabo de rede	18
4.4.3	Ligar cabo de interfaces (para operação automática)	18
5	Colocação em funcionamento	19
5.1	Colocar o aparelho em funcionamento	19
5.1.1	Operação automática.....	19
5.1.2	Operação manual	19
5.1.3	Ajustar potência de aspiração.....	19
5.2	Embalar novamente.....	19
6	Conservação e reparação	20
6.1	Trocar saco de filtragem e filtro HEPA.....	20
6.2	Trocar motor do aspirador	22
6.3	Utilização da mangueira de limpeza e do processo de limpeza a úmido	23
7	Avárias.....	25
7.1	Avisos de erro	25
7.2	Pesquisa de distúrbios e reparação.....	26
8	Descarte.....	27
9	Partes de reposição e material de consumo	28

1 Informações gerais

1.1 Cara cliente, caro cliente

Agradecemos a compra da aspiração da marca Sirona Dentsply Sirona

As aspirações foram desenvolvidas especialmente para nossos produtos inLab MC X5 e CEREC MC / MC X / MC XL Premium Package / Primemill e oferece a sua segurança máxima e melhores condições de trabalho na utilização de um sistema Dentsply Sirona.

Manuseio incorreto, e utilização não apropriada podem originar perigos e danos, por isso pedimos-lhe, para ler a instrução de uso e seguir com exatidão. Para evitar danos em pessoas e em objetos, observe também as orientações de segurança.

Leia este documento integralmente e siga as instruções dadas. Mantenha-o sempre ao seu alcance. O idioma original deste documento é o Alemão.

Sua equipe
inLab e CEREC

1.2 Dados de contato

Centro de apoio ao cliente

No caso de dúvidas técnicas está disponível o formulário de contato na Internet, através do endereço seguinte:
<http://srvcontact.sirona.com>

Endereço do fabricante



Sirona Dental Systems GmbH
Fabrikstrasse 31
64625 Bensheim
Alemanha

Tel.: +49 (0) 6251/16-0
Fax: +49 (0) 6251/16-2591
e-mail: contact@dentsplysirona.com
www.dentsplysirona.com

1.3 Convenções gerais e estrutura dos documentos

1.3.1 Estrutura do documento

1.3.1.1 Identificação dos níveis de perigo

Para evitar danos pessoais e materiais respeite as indicações de aviso e de segurança apresentadas neste documento. Estas apresentam uma identificação especial:

CUIDADO

Situação possivelmente perigosa, que pode causar leves ferimentos.

ATENÇÃO

Situação possivelmente danosa, onde se pode danificar o produto ou um objeto nas imediações deste.

IMPORTANTE

Indicações de aplicação e outras informações importantes.

Sugestão: Informações para facilitar o trabalho.

1.3.1.2 Formatações e símbolos utilizados

As formatações e os caracteres utilizados neste documento têm o seguinte significado:

 Requisitos 1. Primeira etapa de ação 2. Segunda etapa de ação ou ➤ Ação alternativa ↪ Resultado ➤ Etapa de ação individual	Aqui é solicitado ao utilizador para realizar uma ação.
veja "Formatações e símbolos utilizados [→ 5]"	Caracteriza uma referência a uma outra parte de texto e informa o número da página.
• Enumeração	Identifica uma enumeração.
"Comando / Item do menu"	Identifica comandos / itens do menu ou uma citação.

1.3.2 Indicações para o local de armazenamento

Guarde estas instruções de uso impreterivelmente em um local facilmente acessível, caso queira mais tarde consultar algo. Certifique-se no caso de uma venda ou transmissão de um aparelho a um outro utilizador, que o manual de instruções se encontra junto com o aparelho, para que o novo proprietário se possa informar sobre o modo de funcionamento e as correspondentes medidas de segurança e indicações de aviso.

1.4 Garantia e responsabilidade

Conservação

No interesse da segurança e saúde do usuário ou terceiros é necessário, realizar trabalhos de conservação em intervalos definidos, para garantir a segurança operacional e de funcionamento do seu produto.

O proprietário deve assegurar a execução dos trabalhos de conservação.

Na qualidade de fabricante de equipamento eletromédico, apenas nos consideramos responsáveis pelas características de segurança do aparelho, se a conservação e reparação do equipamento forem realizadas por nós ou por serviços expressamente autorizados por nós para este efeito e se os componentes forem substituídos por peças sobressalentes originais, em caso de avaria.

Exclusão de responsabilidade

Se o proprietário não cumprir seu dever da execução dos trabalhos de conservação ou se não se prestar atenção às mensagens de erro, a Sirona Dental Systems e seus distribuidores autorizados não se responsabilizam pelos danos resultantes.

1.5 Uso de acordo com a finalidade prevista

A aspiração serve para a aspiração de poeiras e aparas não explosivas, que resultam no processamento de diferentes materiais para o acabamento de produtos auxiliares técnico dentários ou médico dentários ou substituição de dentes. A aspiração só deve ser operada em espaços interiores. A aspiração não deve ser utilizada para nenhum outro objectivo.

O aparelho não pode ser utilizado para outros fins. Se o aparelho for usado para uma finalidade diferente da acima mencionada, ele poderá ser danificado.

A utilização correta também inclui a observância deste manual de instruções e das instruções de manutenção.

CUIDADO

Siga as instruções

O não atendimento da instrução descrita neste documento para operação do aparelho prejudica a proteção prevista para o usuário.

CUIDADO

Processamento a seco

No processamento a seco sem aspiração podem-se formar poeiras dos materiais a processar. A inalação destas poeiras pode ter risco para a saúde.

- Observe as indicações e requisitos impostos à aspiração.
- A usinagem a seco só é permitida em combinação com a aspiração CEREC 230V ou 120V.
 - Aspiração CEREC 230V/120V, encomendada junto com o aparelho: REF 6569730
 - Aspiração CEREC 230V/120V, quando encomendado separadamente: REF 6580786

1.6 Esclarecer os símbolos



Ano de fabricação



Símbolo para descarte do produto (veja "Descarte [→ 27]").

Documentos anexos



Este símbolo está afixado na placa de identificação do aparelho.
Significado: Observe na operação do aparelho a instrução de uso.

Sinais na embalagem

Tenha em atenção os seguintes sinais na embalagem:



Em cima



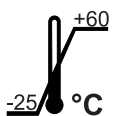
proteger da umidade



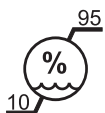
Frágil, manusear com cuidado



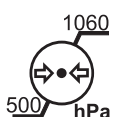
Limitação da pilha



Temperatura de armazenagem e transporte



Umidade do ar relativa no armazenamento e transporte



Temperatura de transporte e de armazenamento

2 Indicações de segurança

2.1 Orientações básicas de segurança

2.1.1 Requisitos

ATENÇÃO

Dados importantes para instalação em área residencial

A instalação em área residencial deve ser realizada por um especialista de acordo com as normas específicas do país. Para a Alemanha vale a norma DIN VDE 0100-710.

ATENÇÃO

Restrição do local de instalação

O aparelho não é adequado para operar em áreas com risco de explosão.

ATENÇÃO

Não danificar o aparelho!

O aparelho pode ser danificado se for aberto de modo incorreto. É expressamente proibido abrir o aparelho com ferramentas!

2.1.2 Operação

A aspiração só deve ser operada com saco de aspiração e filtro HEPA montados. Só devem ser utilizados os sacos de filtragem e filtros HEPA autorizados (veja "Partes de reposição e material de consumo [→ 28]").

CUIDADO

Processamento a seco

Antes do processamento a seco verifique o funcionamento, a ligação correta e a vedação das ligações. Todas as aberturas de aspiração existentes têm que estar desobstruídas.

CUIDADO

Processamento a seco

Antes da usinagem a seco verifique se a aspiração CEREC tem um filtro de partícula finas HEPA funcional.

2.1.3 Manutenção e reparos

Como fabricante de aparelhos medicinais dentários e aparelhos de laboratório, somente podemos nos considerar como responsáveis pelas propriedades de segurança técnica do aparelho se os seguintes pontos forem observados:

- A manutenção e a reparação só podem ser realizadas pelo Dentsply Sirona ou por entidades autorizadas pelo Dentsply Sirona.
- Peças caídas que exercem influência sobre a segurança do aparelho devem ser substituídas por peças de reposição originais.
- Apenas podem ser usados cabos originais, para observar, com segurança, os requisitos impostos pela CEM.

Quando estes trabalhos forem realizados, solicite um comprovante. O comprovante deve conter:

- Tipo e abrangência do trabalho.
- Eventualmente modificações dos dados nominais ou da área de trabalho.
- Data, dados da empresa e assinatura.

2.1.4 Modificações no produto

Modificações que podem prejudicar a segurança de usuários ou terceiros não são permitidas com base em normas legais!

2.1.5 Acessórios

Para garantir a segurança do produto, o mesmo só pode ser operado com acessórios originais da Dentsply Sirona ou com acessórios de terceiros liberados pela Dentsply Sirona. Sobre tudo só se pode usar o cabo de rede junto fornecido ou sua peça de reposição original com o aparelho. O usuário é responsável pelos riscos provenientes da utilização de acessórios não autorizados.

2.1.6 Em caso de danos

Ajuste a utilização imediatamente com funções errôneas reconhecíveis ou danos e informe o seu. Se detectar avarias ou danos interrompa imediatamente a utilização e informe o distribuidor autorizado ou o fabricante.

2.2 Conexão do aparelho

A conexão deve ser realizada de acordo com esta instrução de uso. Observe também as indicações nos manuais de instruções dos equipamentos inLab MC X5, CEREC MC / MC X ou CEREC MC XL Premium Package ou CEREC Primemill.

Se forem ligados aparelhos não autorizados pela Dentsply Sirona, estes têm que satisfazer os requisitos das normas aplicáveis:

- EN 60 950 para equipamento informático
- EN 61 010-1 para equipamento de laboratório.

2.3 Ranhuras de ventilação

As ranhuras de ventilação no aparelho não devem em caso algum ser cobertas, senão a circulação do ar é prejudicada. Isto pode causar um sobreaquecimento do aparelho.

3 Indicações gerais sobre o aparelho

3.1 Normas/homologações/certificações



Marcação CE

Este produto leva a marcação CE em concordância com as disposições da diretiva 2006/95/EC (Diretiva sobre baixa tensão), 2006/42/EC (Diretiva das máquinas) e 2004/108/EC (Diretiva de Compatibilidade Eletromagnética EMV). São aplicadas as seguintes normas: CISPR 14-1 + A1 + A2, CISPR 14-2, EN55014-1 + A2, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN60335-1 e EN60335-2-65.

CUIDADO

Identificação CE com produtos conectados

Os produtos conectados a este aparelho igualmente devem portar o símbolo CE. Estes produtos devem estar testados de acordo com as respectivas normas.

3.2 Escopo de fornecimento

Aspiração inLab MC X5 230V (REF 6385129):

- Aspirador 230 V
- Saco de filtragem (montado)
- Filtro HEPA (montado)
- Mangueira de aspiração completa
- Cabo de interface
- Instruções de utilização
- Cabo de rede (confeccionado separadamente)

Aspiração inLab MC X5 120V (REF 6485929):

- Aspirador 120V
- Saco de filtragem (montado)
- Filtro HEPA (montado)
- Mangueira de aspiração completa
- Cabo de interface
- Instruções de utilização
- Cabo de rede (confeccionado separadamente)

Aspiração CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill 230V (REF 6569730):

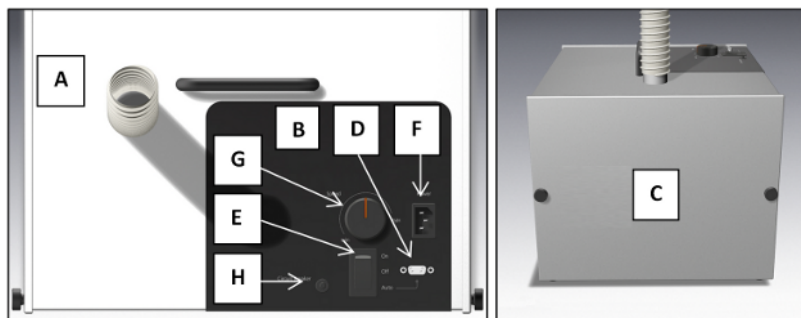
- Aspirador 230V
- Saco de filtragem (montado)
- Filtro HEPA (montado)
- Mangueira de aspiração completa
- Cabo de interface
- Instruções de utilização
- Cabo de rede

**Aspiração CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill
120V (REF 6569748):**

- Aspirador 120V
- Saco de filtragem (montado)
- Filtro HEPA (montado)
- Mangueira de aspiração completa
- Cabo de interface
- Instruções de utilização
- Cabo de rede

3.3 Descrição técnica (componentes e interfaces)

As aspirações se destinam à operação nas máquinas de processamento inLab MC X5 e CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill. A aspiração está equipada com um saco de filtragem especial e um micro-filtro HEPA da classe de filtro H12, que filtra poeiras finas até 99,5% e está classificada na classe de poeiras finas M.



A	Ligação para mangueira de aspiração	E	Interruptor de ligar/desligar
B	Campo de operação	F	Ligação para cabo de rede
C	Tampa de manutenção	G	Regulador para potência de aspiração
D	Ligação para cabo de interfaces	H	Disjuntor do aparelho

Controle o aparelho imediatamente após a desembalagem por eventuais danos de transporte. Caso existam danos de transporte, reclame isso imediatamente aos seus fornecedores.

3.4 Dados técnicos

3.4.1 Aspiração inLab MC X5

Denominação do tipo	Aspiração para inLab MC X5	
Tensão nominal da rede	120 V ~	230 V ~
Frequência nominal da rede	50/60 Hz	50/60 Hz
Corrente nominal	6,4 A	3,6 A
Potência nominal	aprox. 1000 W	
Potência de aspiração	min. 120 m³/h	
Volume	< 60 dB(A)	
Capacidade de recolha saco	23 l	
Diâmetro da mangueira	38 mm	
Filtro HEPA	Classe de filtro H12, Classe de poeira M, de acordo com EN 60335-2	
Oscilações de tensão da rede admitidas	±10% da tensão nominal	
Tipo de proteção contra choque elétrico	Aparelho da classe de proteção 1	
Categoria de sobretensão	II	
Condições de transporte e de armazenamento:	Temperatura:	-25° C – +60° C (-13° F – 140° F)
	umidade relativa:	10 % – 95 %
	Pressão atmosférica:	500 hPa – 1060 hPa
	Pressão atmosférica:	700 hPa – 1060 hPa
Condições de operação	Temperatura ambiente:	5° C – 40° C (41° F – 104° F)
	Grau de impureza:	2, conforme IEC 60664-1
	Pressão atmosférica:	700 hPa – 1060 hPa
	Local de instalação:	Espaços interiores, ≤3000 m acima do nível do mar
	umidade relativa do ar:	max. 80 % com 31° C (87.8° F) reduzindo linearmente até no max. 50 % com 40° C (104° F)
	Local de instalação:	Espaços interiores, ≤3000 m acima do nível do mar
Modo de funcionamento	Funcionamento contínuo	
Dimensões L x A x P em mm	350 x 510 x 360	
Peso, aprox.	16 kg	

3.4.2 Aspiração CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/ Primemill

Denominação do tipo	Aspiração para CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/ Primemill	
Tensão nominal da rede	120 V ~	230 V ~
Frequência nominal da rede	50/60 Hz	50/60 Hz
Corrente nominal	6,4 A	3,6 A
Potência nominal	aprox. 1000 W	
Potência de aspiração	min. 120 m³/h	
Volume	< 60 dB(A)	
Capacidade de recolha saco	5 l	
Diâmetro da mangueira	38 mm	
Filtro HEPA	Classe de filtro H12, Classe de poeira M, de acordo com EN 60335-2	
Oscilações de tensão da rede admitidas	± 10% da tensão nominal	
Tipo de proteção contra choque elétrico	Aparelho da classe de proteção 1	
Categoria de sobretensão	II	
Condições de transporte e de armazenamento:	Temperatura:	-25° C – +60° C (-13° F – 140° F)
	umidade relativa:	10 % – 95 %
	Pressão atmosférica:	500 hPa – 1060 hPa
	Pressão atmosférica:	700 hPa – 1060 hPa
Condições de operação	Temperatura ambiente:	5° C – 40° C (41°F – 104°F)
	Grau de impureza:	2, conforme IEC 60664-1
	Pressão atmosférica:	700 hPa – 1060 hPa
	Local de instalação:	Espaços interiores, ≤3000 m acima do nível do mar
	umidade relativa do ar:	máx. 80 % com 31° C (87.8° F) reduzindo linearmente até no máx. 50 % com 40° C (104°F)
Modo de funcionamento	Funcionamento contínuo	
Dimensões L x A x P em mm	360 x 340 x 260	
Peso, aprox.	12,7 kg	

4 Transporte e instalação

4.1 Transporte e desembalagem

Antes do envio, os aparelhos Dentsply Sirona são verificados cuidadosamente. Logo após a entrega faça um controle de entrada.

1. Verifique se o fornecimento está completo com base na Nota de Fornecimento.
2. Verifique se o aparelho está visivelmente danificado.

ATENÇÃO

Danos de transporte

Se o aparelho tiver sido danificado durante o transporte, entre em contato com o seu despachante.

Se for necessária uma devolução, utilize a embalagem original para a remessa.

4.2 Descartar materiais de embalagem

A embalagem deve ser descartada de acordo com as normas específicas do país. Observe as normas válidas em seu país.

4.3 Requisitos de instalação

4.3.1 Características local de instalação

A aspiração inLab MC X5 necessita uma superfície de apoio plana de aprox. 400 mm x 400 mm (L x P).

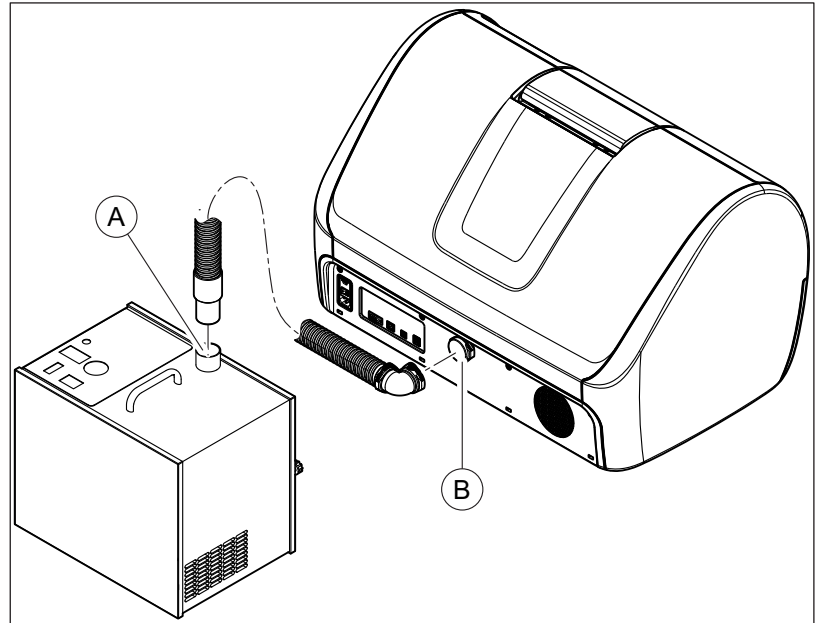
A aspiração CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill necessita uma superfície plana de apoio de aprox. 360 mm x 260 mm (L x P).

Instale a aspiração de tal modo, que o acionamento do comutador principal seja fácil. Para possibilitar uma troca de filtro e saco mais fácil recomendamos, orientar para a frente a tampa de manutenção com as duas porcas estriadas. As ranhuras de ventilação na parte de baixo e na parte de trás da aspiração têm de ficar livres. A distância da traseira em relação à parede deve ser, no mínimo, de 30 mm. Sendo a aspiração integrada em um armário, este tem de ser suficientemente ventilado, para evitar um sobreaquecimento da aspiração.

A aspiração não deve ser instalada na proximidade direta de forte formação de umidade!

4.4 Ligar aspiração

4.4.1 Ligar mangueira de aspiração



1. Ligue uma ponta da mangueira de aspiração no local de conexão existente (A) da aspiração. O local de ligação encontra-se na parte superior ao lado do campo de operação com o regulador de potência de aspiração.
2. Ligue a outra ponta da mangueira na conexão (B) na parte de trás da máquina de processamento. A figura mostra um exemplo da conexão na máquina de processamento CEREC Primemill.

CUIDADO

Perigo de tropeçamento/perigo de queda

Existe risco de tropeçar se a mangueira de aspiração for colocada incorretamente.

- Para evitar ferimentos causados por tropeçamento coloque a mangueira de aspiração de forma que não tenha perigo de tropeçar.

Indicações para a mangueira de aspiração:

A mangueira de aspiração é fornecida com um comprimento de aprox. 2,40m (inLab MC X5) ou 2,0m (CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill). Providencie na ligação da aspiração no aparelho, que não resultem nenhuma curvaturas fortes em todo o percurso da mangueira de aspiração.

Reduza a mangueira conforme as suas necessidades e as do local de instalação existente. Observe, que a potência de aspiração se reduz ao longo da mangueira. Você pode obter um bom desempenho de aspiração, quando a aspiração é colocada imediatamente abaixo da máquina, resultando em um comprimento de mangueira de 1,20m ou inferior.

4.4.2 Ligar cabo de rede

ATENÇÃO

Tomada da rede com conexão ao condutor de proteção de fio terra

O aparelho deve ser conectada numa tomada de rede com condutor de proteção de fio terra.



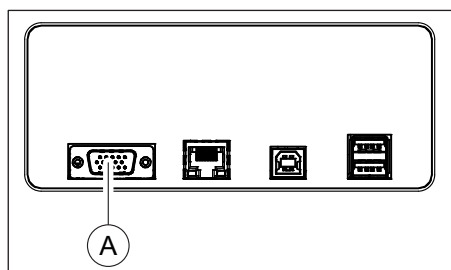
1. Introduza o cabo de rede na correspondente ligação na aspiração.
2. Introduz a outra ponta na correspondente tomada de rede com ligação de condutor de proteção.

Indicação para o cabo de rede:

A aspiração só deve ser operada com um cabo de rede com sistema de plugue específico do país.

Controle a indicação de tensão na placa de identificação. Ela tem de corresponder a sua tensão de rede específica do país.

4.4.3 Ligar cabo de interfaces (para operação automática)



1. Introduza o plugue de 15 pólos do cabo na ligação (A) na máquina de processamento. A figura mostra um exemplo da conexão na máquina de processamento CEREC Primemill.



2. Introduza o plugue de 9 pólos do cabo na ligação (B) na aspiração.

5 Colocação em funcionamento

5.1 Colocar o aparelho em funcionamento

5.1.1 Operação automática



- ✓ O cabo de interfaces está ligado.
- Coloque o comutador Ligar/Desligar na posição **Auto**.

Indicação para a operação automática:

A unidade de usinagem monitoriza a ligação correta (cabo de interfaces e mangueira de aspiração) e a operação da aspiração durante o processo em curso.

5.1.2 Operação manual

ATENÇÃO

Operação manual apenas permitida para inLab MC X5. O CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill só suporta o modo automático.

1. Coloque antes do início do processamento o comutador Ligar/Desligar na posição **On**.
2. Coloque após o final do processamento o comutador Ligar/Desligar na posição **Off**.

5.1.3 Ajustar potência de aspiração

inLab MC X5

- Ajuste a potência de aspiração para, no máximo, (**máx**).

CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill

- Ajuste a potência de aspiração para, no mínimo, (**mín**). Se necessário, pode-se aumentar a potência de aspiração.

5.2 Embalar novamente

1. Coloque o comutador Ligar/Desligar na posição **Off**.
2. Retire o cabo de rede, cabo de interfaces e mangueira de aspiração.
3. Examine com base no âmbito de fornecimento se o aparelho está completo.
4. Embale com segurança o aparelho, idealmente na embalagem de transporte original.

6 Conservação e reparação

CUIDADO

Perigo da saída incontrolada de poeiras finas

Quando a aspiração é operada sem o saco de filtragem e o filtro HEPA indicado, pode resultar saída incontrolada de poeiras finas.

- Opere a aspiração apenas com peças sobressalentes originais (veja "Partes de reposição e material de consumo [→ 28]").

6.1 Trocar saco de filtragem e filtro HEPA

Trocar saco de filtragem

Com redução significativa da potência de aspiração o saco de filtragem está possivelmente cheio e deve ser renovado.

ATENÇÃO

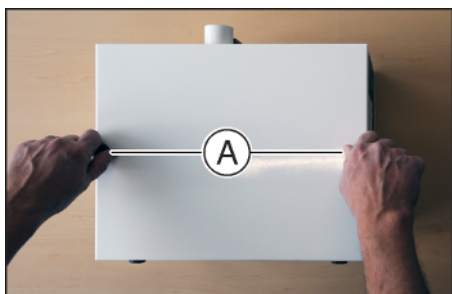
Para a aspiração CEREC recomendamos os seguintes intervalos para troca do saco do filtro:

CEREC MC XL / MC X / MC: após aprox. 120 unidades de restauração.

Após 120 restaurações fresadas a seco aparece uma indicação na tela Home ou da interface tátil. Este número pode variar em função da quantidade do material de óxido de zircônio fresado e aspirado.

CEREC Primemill: após 8 horas de processamento.

Após 8 horas de processamento aparece uma indicação de aviso amarela na tela Home da interface tátil. Se não trocar o saco do filtro, aparece uma mensagem de erro vermelha após 10 horas de processamento.



1. Desaparafuse ambas as porcas estriadas (A) da tampa de manutenção.
2. Retire a tampa.



3. Puxe o saco de filtragem dos apoios e coloque um saco de filtragem novo.
4. Coloque a tampa de manutenção e aparafuse-a fixamente com ambas as porcas estriadas.

ATENÇÃO

Não entalar o saco de filtragem

Cuide que a tampa fica bem colocada e não entala o saco de filtragem.

Trocar filtro HEPA

Se a potência de aspiração continuar fraca após a substituição do saco de filtragem, então substitua também o filtro HEPA. O filtro HEPA encontra-se atrás do saco de filtragem.

ATENÇÃO

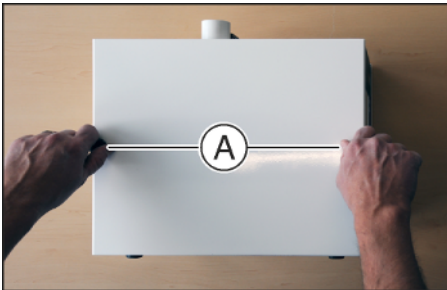
Para a aspiração CEREC recomendamos os seguintes intervalos para troca dos filtros HEPA:

CEREC MC XL/MC X MC: Depois de trocar aprox. 3 a 4 vezes o saco do filtro.

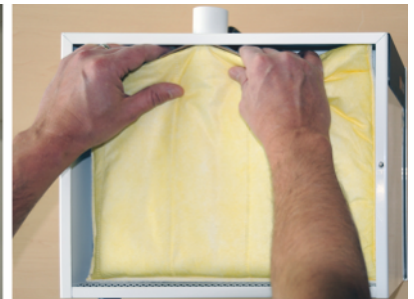
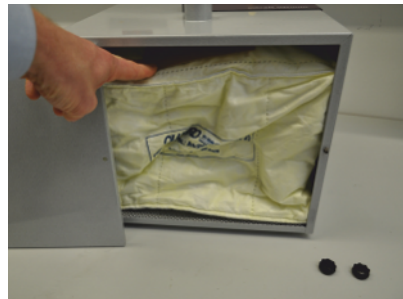
Este número pode variar em função da quantidade do material de óxido de zircônio fresado e aspirado.

CEREC Primemill: após 32 horas de processamento.

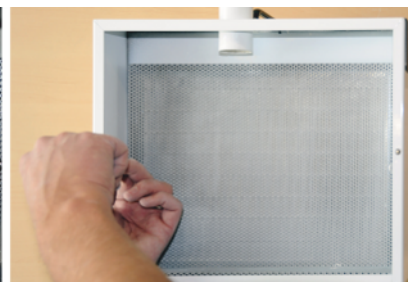
Após 32 horas de processamento aparece uma indicação de aviso amarela na tela Home da interface tátil. Se não trocar o saco do filtro, aparece uma mensagem de erro vermelha após 40 horas de processamento.



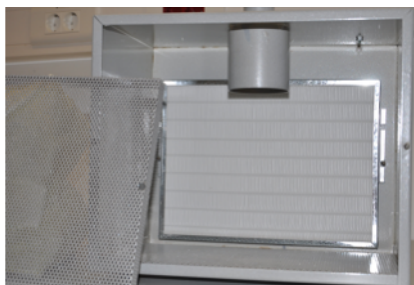
1. Desaparafuse ambas as porcas estriadas (A) da tampa de manutenção.
2. Retire a tampa.



3. Puxe o saco de filtragem para fora dos apoios.



4. Solte e retire subsequentemente ambos os parafusos Phillips na chapa perfurada no interior do aspirador.



5. Retire a chapa perfurada.



6. Retire o filtro HEPA sujo com pó e coloque um novo filtro HEPA.
7. Coloque novamente a chapa perfurada e aparafuse fixamente com ambos os parafusos Phillips.
8. Coloque novamente o saco de filtragem.
9. Coloque a tampa de manutenção e aparafuse-a fixamente com ambas as porcas estriadas.

ATENÇÃO

Não entalar o saco de filtragem

Cuide que a tampa fica bem colocada e não entala o saco de filtragem.

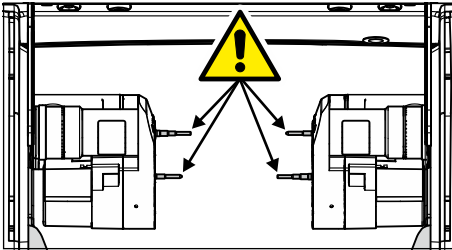
6.2 Trocar motor do aspirador

Duração de funcionamento

O motor da aspiração tem um tempo de vida de cerca de 800 h. O desgaste do motor é reconhecível, quando a aspiração não dá partida nem em operação automática nem em automática.

Mande então trocar o motor por um técnico de assistência instruído.

6.3 Utilização da mangueira de limpeza e do processo de limpeza a úmido



CUIDADO

Perigo de ferimento nos pinos de calibração/instrumentos

Se você colocar as mãos na câmara de usinagem, pode se machucar nos pinos de calibragem/instrumentos.

Cuide para não encostar com a mão nos pinos de calibração/instrumentos.



As câmaras de usinagem de aparelhos usados para fresagem a seco de óxido de zircônio devem ser limpas regularmente, para evitar depósitos de pó de óxido de zircônio na câmara. Para ajudar o usuário na aspiração de pó de óxido de zircônio da câmara de usinagem do aparelho, você pode usar um kit de aspiração manual com mangueira de limpeza, antes do processo de limpeza a úmido. Este kit está disponível como peça de reposição (REF 67 21 307). Nós recomendamos aspirar a câmara após cada restauração fresada a seco e, pelo menos uma vez por semana, fazer um processo de lavagem a úmido (ou fresagem a úmido de uma restauração).

Para usar o kit de aspiração manual e executar o processo de limpeza a úmido recomendado, proceda da seguinte forma:

1. **CEREC MC XL / MC X / MC:** Abra a porta da câmara de usinagem. Os motores estão na fase Home.
CEREC Primemill: Abra a porta da câmara de usinagem e ative a posição de limpeza na área "*Ações de rotina*" da superfície de contato, para juntar os motores, para que a câmara de produção seja mais fácil de acessar e limpar. Esta função pode ser iniciada através da área "*Ações de rotina*" (símbolo à esquerda) e depois com a seleção do ponto "*Posição de limpeza*".
2. Girar o adaptador preto da mangueira de limpeza manual do kit, da aspiração da câmara para a aspiração através da mangueira de limpeza manual.
3. Ative o modo manual da aspiração, colocando o interruptor na parte superior do dispositivo de "Auto" para "On".





4. Se necessário, aspire o pó da câmara.
5. É recomendável aspirar o máximo de pó possível do eixo da peça de trabalho. Retire o pó na parte inferior do eixo do bloco, bem como nas unidades do mancal e raspadores do eixo de processamento esquerdo (veja setas).
6. Feche a porta.
 - ↳ As bases do motor e o eixo da ferramenta voltam para a posição inicial.
7. **CEREC MC XL / MC X / MC:** Depois de aspirar a câmara se deve executar o processo de limpeza a úmido de 30 segundos programado no Software, conforme necessário, 2 a 3 vezes, para remover acumulações de material.
 - Navegue no menu do sistema do Software para "*Configuração*", e depois clique no ícone "*Dispositivos*".
 - Selecione a respetiva unidade.
 - Clique na opção "*Serviço*" e depois em "*Inicie o processo de limpeza*". Como alternativa, você também retificar uma restauração normal a úmido, obtendo o mesmo efeito.

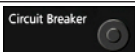
CEREC Primemill: Depois de aspirar a câmara você deve fazer a limpeza a úmido da máquina. Esta função pode ser iniciada através da área "*Ações de rotina*" (símbolo à esquerda) e depois com a seleção do ponto "*Programa de limpeza*". Existem duas opções de limpeza: de 2 e 15 minutos. Qualquer opção de limpeza pode ser parada em qualquer altura, quando forem atingidos os resultados pretendidos.
8. Entre os processos de limpeza a úmido você pode remover depósitos de óxido de zircônio na área inferior do eixo da peça de trabalho, com uma escova de nylon.

7 Avarias

7.1 Avisos de erro

Erro	Possível causa	Solução
Ar de aspiração não disponível, Aspirador trabalha no Ligar/Desligar em posição On.	Entupimento mangueira de aspiração	Controlar mangueira de aspiração pela passagem livre, remover bloqueios.
	Fuga na mangueira de aspiração ou ligação	Controlar mangueira de aspiração pela estanquicidade e adaptação estanque no aspirador e máquina de processamento, dado o caso vedar a mangueira ou adaptar a estanquicidade.
	Distúrbio dentro da máquina de processamento	Contatar assistência.
Mensagem de erro do Software: Comutador de vácuo aspirador	Regulador de potência de aspiração no campo de operação está em min.	Colocar regulador de potência de aspiração em max.
	Saco de filtragem/Filtro HEPA cheio	Renovar saco de filtragem. Renovar filtro HEPA.
	Mangueira de aspiração entupida	Controlar mangueira aspiração pela passagem livre, remover bloqueios dado o caso.
	Cabo de interfaces defeituoso	Renovar cabo de interfaces.
	Distúrbio dentro da máquina de processamento	Contatar assistência.

7.2 Pesquisa de distúrbios e reparação

Sintoma	Possível causa	Solução
Aspirador não dá partida, nem em operação automática, nem ao Ligar/Desligar em posição On.	Cabo de rede não ligado.	Controlar cabo de rede pela ligação correta.
	Alimentação de tensão não ativa.	Controlar fonte de tensão
	Fusível na aspiração saltou fora.	 Premir interruptor de proteção do aparelho, veja Descrição técnica (componentes e interfaces) [→ 13]
	Motor do aspirador sobreaquecido.	Deixar esfriar aspiração, providenciar por circulação de ar suficiente em especial na área das ranhuras de ventilação.
	Motor do aspirador defeituosos/ desgastado.	Contatar assistência.
	Eletrônica do aspirador defeituosa.	Contatar assistência.
Potência de aspiração insuficiente	Regulador de potência de aspiração no campo de operação está em min.	Colocar regulador de potência de aspiração em max.
	Saco de filtragem está cheio.	Renovar saco de filtragem.
	Filtro HEPA cheio.	Renovar filtro HEPA.
	Mangueira de aspiração entupida.	Controlar mangueira aspiração pela passagem livre, remover bloqueios dado o caso.
	Fuga na mangueira de aspiração ou ligação.	Controlar mangueira de aspiração pela estanquicidade e adaptação estanque no aspirador e máquina de processamento, dado o caso vedar a mangueira ou adaptar a estanquicidade.
Potência de aspiração muito forte	Colocação do saco de filtragem/ Filtro Hepa não correta.	Abrir tampa de manutenção. Controlar saco de filtragem e filtro HEPA pela correta colocação.
Aspiração muito alta	Turbina toca na carcaça.	Contatar assistência.



8 Descarte

Com base na Diretiva 2012/19/UE e nos regulamentos de descarte de resíduos específicos de cada país, com respeito aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos, salientamos que estes devem ser encaminhados para descarte especial, dentro a União Européia (UE). Estes regulamentos exigem uma reciclagem de acordo com as leis ambientais/descarte de equipamentos usados elétricos e eletrônicos. Eles não podem ser descartados como lixo doméstico. Isto é sinalizado com o símbolo de uma "lixeira com rodas barrada com uma cruz".

Via de descarte

Nós temos responsabilidade pelos nossos produtos, desde sua primeira ideia até a seu descarte. Por este motivo, dispomos duma possibilidade de devolução de nossos aparelhos usados elétricos e eletrônicos.

Se pretender o descarte, deve proceder da seguinte forma:

Na Alemanha

Para solicitar a devolução do aparelho eletrônico, encaminhe um pedido de descarte à empresa enrettec GmbH. Para tal você tem as possibilidades seguintes:

- Na página inicial da enrettec GmbH (www.enrettec.de) no item do menu "eom", carregue no botão "Devolução dum equipamento elétrico".
- Como alternativa, você também pode se dirigir direto à empresa enrettec GmbH.

enrettec GmbH
Kanalstraße 17
16727 Velten
Tel.: +49 3304 3919-500
E-mail: eom@enrettec.de

Conforme os regulamentos de descarte (ElektroG) específicos do país, na qualidade de fabricante, nós assumimos os custos de descarte dos respetivos aparelhos elétricos e eletrônicos usados. Os custos de desmontagem, transporte e embalagem são suportados pelo proprietário/explorador do aparelho.

Antes da desmontagem/descarte do equipamento é necessário proceder a um tratamento correto (limpeza/desinfecção/esterilização).

Seu aparelho não instalado fixamente é recolhido no consultório e seu aparelho instalado fixamente é recolhido na borda do passeio de seu endereço, após marcação para recolha.

Outros países

Para informações específicas de cada país, consulte um vendedor local de equipamento dentário.

9 Partes de reposição e material de consumo

REF	Designação
6385244	Saco de filtragem, embalagem de 2 (inLab MC X5)
6578095	Saco de filtragem, embalagem de 2 (CEREC)
6385277	Filtro HEPA
6721307	Kit de aspiração manual
6739614	Válvula de comutação manual, peça de reposição
6739622	Tubo flexível aspiração manual, peça de reposição
6739630	Bocal do aspirador com escova, peça de reposição
7047202	O-Ring 32,0 X 2,0 -S-70
6384841	Motor do aspirador 230 V
6384791	Motor do aspirador 120 V
6453851	Mangueira de aspiração completa, reposição (inLab MC X5)
6564590	Mangueira de aspiração completa (CEREC)
6453869	Cabo de interfaces, reposição
5864553	Cabo de rede (UE)
5864520	Cabo de rede (GB)
5864546	Cabo de rede (IT)
5864538	Cabo de rede (CH)
5864512	Cabo de rede (EUA)
5865147	Cabo de rede (JP)
5966119	Cabo de rede (AU/NZ)
6412766	Cabo de rede (BR)

Reservamo-nos o direito de efetuar alterações no âmbito de um aperfeiçoamento técnico.

© Sirona Dental Systems GmbH
D3608.201.02.05.24 10.2020

Sprache: portugiesisch
Ä.-Nr.: 129 295

Printed in Germany
Impresso na Alemanha

Sirona Dental Systems GmbH



Fabrikstr. 31
64625 Bensheim
Germany
www.dentsplysirona.com

N.º de encomenda **66 25 540 D3608**

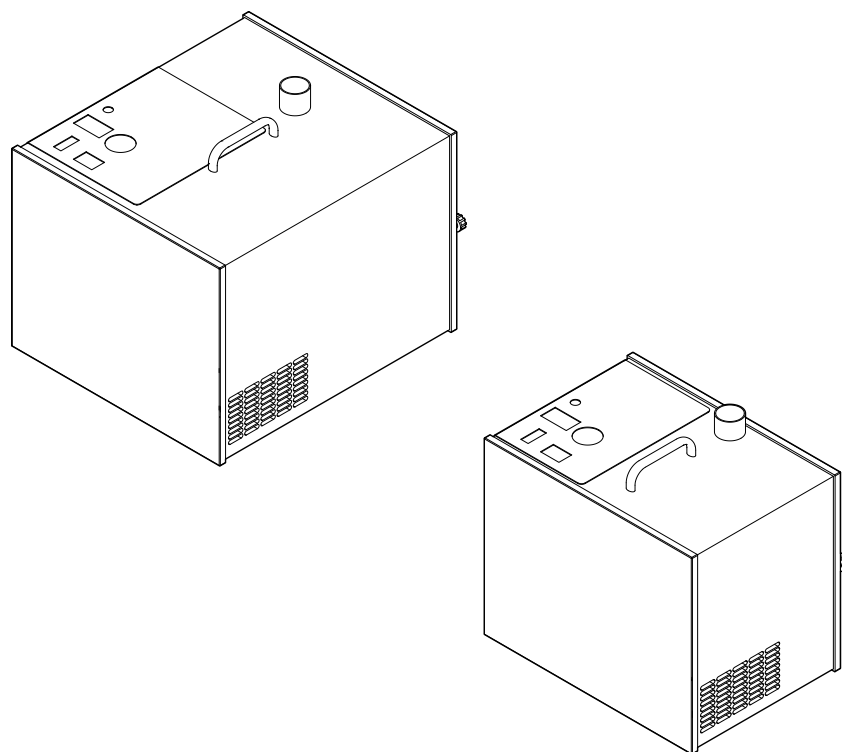
Действует с: 10.2020



inLab MC X5, CEREC Primemill,
CEREC MC / MC X / MC XL Premium Package

Инструкция по эксплуатации всасывающих устройств

Русский



Содержание

1	Общие сведения	4
1.1	Уважаемый покупатель!.....	4
1.2	Контактные данные	4
1.3	Общие условные обозначения и конструкция основания	5
1.3.1	Структура документа	5
1.3.1.1	Обозначения степеней опасности.....	5
1.3.1.2	Использованное форматирование и символы	5
1.3.2	Указания по месту хранения	5
1.4	Гарантия и ответственность.....	6
1.5	Использование по назначению	6
1.6	Объяснение условных обозначений.....	8
2	Правила техники безопасности	9
2.1	Основные инструкции по технике безопасности	9
2.1.1	Необходимые условия	9
2.1.2	Эксплуатация.....	9
2.1.3	Уход и ремонт.....	10
2.1.4	Изменения в изделии.....	10
2.1.5	Принадлежности	10
2.1.6	В случае повреждения.....	10
2.2	Подключение аппарата.....	11
2.3	Вентиляционные щели	11
3	Общие сведения по устройству	12
3.1	Стандарты/Разрешения/Сертификаты.....	12
3.2	Объем поставки.....	12
3.3	Техническое описание (компоненты и интерфейсы)	14
3.4	Технические характеристики.....	15
3.4.1	Всасывающее устройство inLab MC X5	15
3.4.2	Всасывающее устройство CEREC MC/MC X/MC XL с пакетом Premium/Primemill.....	16
4	Транспортировка и монтаж	17
4.1	Транспортировка и распаковка	17
4.2	Утилизация материала упаковки	17
4.3	Условия проведения установки	17
4.3.1	Требования к месту установки.....	17

4.4	Подключение всасывающего устройства	18
4.4.1	Подключение всасывающего шланга.....	18
4.4.2	Подключение сетевого кабеля.....	19
4.4.3	Подключение интерфейсного кабеля (для автоматического режима)	19
5	Ввод в эксплуатацию	20
5.1	Ввод устройства в эксплуатацию.....	20
5.1.1	Автоматический режим.....	20
5.1.2	Ручной режим	20
5.1.3	Установка мощности всасывания	20
5.2	Повторная упаковка	20
6	Уход и ремонт.....	21
6.1	Замена фильтровального мешка и фильтра HEPA	21
6.2	Заменить двигатель всасывателя	23
6.3	Применение шланга для очистки и процедуры влажной очистки.....	24
7	Неисправности	26
7.1	Сообщения об ошибках	26
7.2	Выявление неисправностей и ремонт	27
8	Утилизация	28
9	Запасные части и расходный материал.....	29

1 Общие сведения

1.1 Уважаемый покупатель!

Мы благодарим Вас за покупку всасывающего устройства производства компании Dentsply Sirona.

Всасывающие устройства были разработаны специально для наших изделий inLab MC X5 и CEREC MC / MC X / MC XL с пакетом Premium/Primemill и обеспечивают максимальную надежность и оптимальные условия работы при использовании системы Dentsply Sirona.

Неквалифицированное обращение и использование не по назначению могут стать причиной опасностей и повреждений, поэтому мы просим вас прочитать Инструкцию по эксплуатации и строго соблюдать ее. Во избежание травм людей и материального ущерба строго соблюдайте также указания по технике безопасности.

Полностью прочитав Руководство, точно следуйте содержащимся в нем инструкциям. Всегда храните его в доступном для пользователей месте. Язык оригинала данного документа – Немецкий.

Коллектив
inLab и CEREC

1.2 Контактные данные

Центр технической поддержки

Адрес производителя



При наличии технических вопросов можно воспользоваться контактным формуляром по адресу:
<http://srvcontact.sirona.com>

Sirona Dental Systems GmbH
Fabrikstrasse 31
64625 Bensheim
Германия

Тел.: +49 (0) 6251/16-0
Факс: +49 (0) 6251/16-2591
Эл.почта: contact@dentsplysirona.com
www.dentsplysirona.com

1.3 Общие условные обозначения и конструкция основания

1.3.1 Структура документа

1.3.1.1 Обозначения степеней опасности

Во избежание травм и материального ущерба строго соблюдайте приведенные в данной инструкции по эксплуатации предупреждения и указания по технике безопасности. Для них предусмотрены специальные условные обозначения:



ОСТОРОЖНО

Потенциально опасная ситуация, которая может привести к незначительным травмам.

ВНИМАНИЕ

Потенциально аварийная ситуация, в которой возможны повреждения изделия или имущества в его окружении.

ВАЖНО

Практические рекомендации и иная полезная информация.

Совет: Информация, облегчающая работу.

1.3.1.2 Используемое форматирование и символы

Форматирование и символы, использованные в данном документе, имеют следующее значение:

✓ Обязательное условие 1. Первая рабочая операция 2. Вторая рабочая операция или ➤ Альтернативное действие ↔ Результат ➤ Отдельная рабочая операция	Требует выполнения определенной операции.
см. раздел „Используемое форматирование и символы [→ 5]“	Обозначает ссылку на другое место в тексте с указанием номера страницы.
• Перечисление	Обозначает перечисление.
„Команда / Пункт меню“	Обозначает команды / пункты меню или цитату.

1.3.2 Указания по месту хранения

Сохраняйте данную Инструкцию по эксплуатации в легкодоступном месте для получения информации в случае необходимости. В случае продажи или передачи другому пользователю вместе с устройством должна быть передана Инструкция по эксплуатации, чтобы новый пользователь мог познакомиться с принципом работы

и содержащимися в ней предупреждениями и правилами техники безопасности.

1.4 Гарантия и ответственность

Уход

В интересах охраны здоровья и безопасности пользователя и третьих лиц необходимо с установленной периодичностью проводить техническое обслуживание, чтобы гарантировать эксплуатационную надежность, безопасность и исправность Вашей системы.

Эксплуатирующая организация должна обеспечить уход и проведение технического обслуживания.

Как изготовитель электромедицинского оборудования, мы – в интересах обеспечения эксплуатационной надежности и безопасности работы устройства – считаем себя ответственными за характеристики оборудования, обеспечивающие безопасность и надежность, только в том случае, если техническое обслуживание и ремонт выполняются только нами или персоналом, получившим от нас на это исключительное право, а при выходе из строя деталей они заменяются только на оригинальные запасные части.

Исключение ответственности

Если эксплуатирующая организация не выполняет свои обязанности по уходу и проведению работ по техническому обслуживанию или не уделяется внимание сообщениям о неисправностях, то фирма Sirona Dental Systems GmbH и её дистрибьюторы не несут никакой ответственности за вызванный этим ущерб.

1.5 Использование по назначению

Всасывающее устройство служит для удаления сухой, взрывобезопасной пыли и стружки, которые образуются при обработки различных материалов для изготовления зуботехнических или стоматологических вспомогательных средств или зубных протезов. Всасывающее устройство может использоваться только в помещении. Его использование в иных целях запрещено.

Использование аппарата в других целях запрещено.

Использование аппарата в целях, не соответствующих описанной выше, может привести к повреждениям.

К использованию по назначению относится также соблюдение данной Инструкции по эксплуатации и выполнение указаний по техническому обслуживанию.



ОСТОРОЖНО

Соблюдайте Инструкцию

При несоблюдении инструкций по эксплуатации, изложенных в настоящем документе, защита, предусмотренная для пользователя, может потерять свою эффективность.

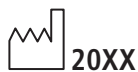
 ОСТОРОЖНО

Сухая обработка

В режиме сухой обработки без аспирации возможно сильное пылеобразование от обрабатываемых материалов. Вдыхание этой пыли опасно для здоровья.

- Поэтому следует соблюдать рабочие указания и требования по аспирации.
- Сухая обработка допускается только с применением всасывающего устройства CEREC на 230В или 120В.
 - Всасывающее устройство CEREC на 230В/120В, для заказа вместе с аппаратом: REF 6569730
 - Всасывающее устройство CEREC 230В/120В, при отдельном заказе: REF 6580786

1.6 Объяснение условных обозначений



Год производства



Символ утилизации продукта (см. "Утилизация [-> 28]").

Сопроводительные документы



Эта пиктограмма находится на заводской табличке устройства.

Значение: При эксплуатации устройства соблюдайте Инструкцию по эксплуатации.

Маркировка на упаковке

Обратите внимание на следующие знаки на упаковке:



Сверху



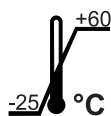
Принять меры для защиты от влаги



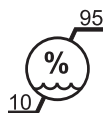
Хрупкое изделие, обращаться с осторожностью



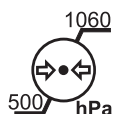
Ограничение штабелирования



Температура при хранении и транспортировке



Отн. влажность воздуха при хранении и транспортировке



Давление воздуха при хранении и транспортировке

2 Правила техники безопасности

2.1 Основные инструкции по технике безопасности

2.1.1 Необходимые условия

ВНИМАНИЕ

Важные указания по подключению к электропроводке

Подключение к электропроводке должно осуществляться специалистом в соответствии с действующими в стране правилами. В Германии действует стандарт DIN VDE 0100-710.

ВНИМАНИЕ

Ограничения по месту установки

Аппарат не предназначен для эксплуатации во взрывоопасных помещениях.

ВНИМАНИЕ

Не повредите аппарат!

В случае неправильного открытия аппарат может получить повреждения.

Категорически запрещается вскрывать аппарат с помощью инструментов!

2.1.2 Эксплуатация

Всасывающее устройство должно эксплуатироваться со встроенным фильтровальным мешком и фильтром HEPA. Возможно использование только допущенных фильтровальных мешков и фильтров HEPA (см. раздел „Запасные части и расходный материал [→ 29]“).

ОСТОРОЖНО

Сухая обработка

Прежде чем приступить к сухой обработке, проверьте исправность, надлежащее подключение и герметичность разъемов. Все имеющиеся всасывающие отверстия должны быть свободны.

ОСТОРОЖНО

Сухая обработка

Перед сухой обработкой следует убедиться, что всасывающее устройство CEREC оснащено исправным пылевым фильтром тонкой очистки HEPA.

2.1.3 Уход и ремонт

Как производитель стоматологического и лабораторного оборудования мы можем взять на себя ответственность за характеристики безопасности данного аппарата только в случае выполнения следующих пунктов:

- Уход и ремонт могут проводить только специалисты компании Dentsply Sirona либо фирм, авторизованных компанией Dentsply Sirona.
- Вышедшие из строя детали, имеющие значение с точки зрения обеспечения безопасности, следует заменить на оригинальные запасные части.
- Допускается использование только оригинальных кабелей, чтобы обеспечить надежное соблюдение требований ЭМС.

При проведении таких работ Вы должны получить от фирмы, производящей ремонт, соответствующее свидетельство. В нем должна содержаться следующая информация:

- Вид и объем работы.
- Возможно, изменения номинальных характеристик или рабочего диапазона.
- Дата, данные фирмы и подпись.

2.1.4 Изменения в изделии

Изменения в этом аппарате, которые могут повлиять на безопасность пользователя или третьих лиц, категорически запрещены согласно законодательству!

2.1.5 Принадлежности

Для обеспечения безопасности изделие разрешается эксплуатировать только с оригинальными принадлежностями производства фирмы Dentsply Sirona или иных изготовителей, допущенных фирмой Dentsply Sirona. Особенно важно использовать приложенный в комплекте сетевой кабель или оригинальный запасной сетевой кабель. Всю ответственность за использование не допущенных принадлежностей несет пользователь.

2.1.6 В случае повреждения

При обнаружении повреждений или неисправностей немедленно прекратить использование и проинформировать дилера или изготовителя.

2.2 Подключение аппарата

Подключение должно выполняться согласно настоящей Инструкции по эксплуатации. Также соблюдайте указания, приведенные в Инструкции по эксплуатации аппаратов inLab MC X5, CEREC MC / MC X / MC XL с пакетом Premium или CEREC Primemill.

Если подключаются устройства, не получившие разрешения компании Dentsply Sirona, они должны соответствовать действующим нормам:

- EN 60 950 систем обработки и передачи данных
- EN 61 010-1 для лабораторных устройств.

2.3 Вентиляционные щели

Категорически запрещается перекрывать вентиляционные щели устройства, так как в противном случае затрудняется циркуляция воздуха. Это может привести к перегреву аппарата.

3 Общие сведения по устройству

3.1 Стандарты/Разрешения/Сертификаты



Знак CE

Это изделие имеет знак CE в соответствии с положениями директивы 2006/95/ЕС (Директива по низковольтному оборудованию), 2006/42/ЕС (Директива по механическому оборудованию) и 2004/108/ЕС (Директива по ЭМС). В нем применены следующие стандарты: CISPR 14-1 + A1 + A2, CISPR 14-2, EN55014-1 + A2, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN60335-1 и EN60335-2-65.

ОСТОРОЖНО

Знак CE на подключённых изделиях

Изделия, которые подключаются к данному устройству, также должны иметь символ CE. Эти изделия должны быть проверены на соответствие стандартам.

3.2 Объем поставки

Всасывающее устройство inLab MC X5 230 В (REF 6385129):

- Всасыватель 230 В
- Фильтровальный мешок (встроенный)
- Фильтр HEPA (встроенный)
- Всасывающий шланг в сборе
- Интерфейсный кабель
- Инструкция по эксплуатации
- Сетевой кабель (комплектуются отдельно)

Всасывающее устройство inLab MC X5 120 В (REF 6485929):

- Всасыватель 120 В
- Фильтровальный мешок (встроенный)
- Фильтр HEPA (встроенный)
- Всасывающий шланг в сборе
- Интерфейсный кабель
- Инструкция по эксплуатации
- Сетевой кабель (комплектуются отдельно)

Всасывающее устройство CEREC MC/MC X/MC XL с пакетом Premium/Primemill 230 В (REF 6569730):

- Всасыватель 230 В
- Фильтровальный мешок (встроенный)
- Фильтр HEPA (встроенный)
- Всасывающий шланг в сборе
- Интерфейсный кабель

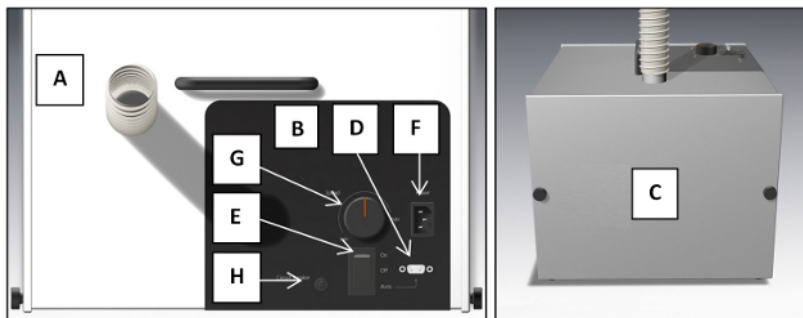
- Инструкция по эксплуатации
- Сетевой кабель

Всасывающее устройство CEREC MC/MC X/MC XL с пакетом Premium/Primemill 120 В (REF 6569748):

- Всасыватель 120В
- Фильтровальный мешок (встроенный)
- Фильтр HEPA (встроенный)
- Всасывающий шланг в сборе
- Интерфейсный кабель
- Инструкция по эксплуатации
- Сетевой кабель

3.3 Техническое описание (компоненты и интерфейсы)

Всасывающие устройства предназначены для эксплуатации на обрабатывающих станках inLab MC X5 и CEREC MC/MC X/MC XL с пакетом Premium/Primemill. Всасывающее устройство оснащено специальным фильтровальным мешком и микрофильтром HEPA класса H12, которые отфильтровывают тонкодисперсную пыль до 99,5% и классифицируется по классу тонкодисперсной пыли М.



A	Разъем для всасывающего шланга	E	Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ
B	Панель управления	F	Разъем для сетевого кабеля
C	Техническая заслонка	G	Регулятор мощности всасывания
D	Разъем для интерфейсного кабеля	H	Защитный автомат

Сразу после распаковки проверьте устройство на наличие повреждений после транспортировки. При наличии таких повреждений немедленно направьте соответствующую рекламацию поставщику изделия.

3.4 Технические характеристики

3.4.1 Всасывающее устройство inLab MC X5

Наименование модели	Всасывающее устройство для inLab MC X5	
Номинальное сетевое напряжение	120 В ~	230 В ~
Номинальная частота сети	50/60 Гц	50/60 Гц
Номинальный ток	6,4 А	3,6 А
Номинальная мощность	ок. 1000 Вт	
Мощность всасывания	не менее 120 м³/ч	
Громкость	< 60 дБ(А)	
Объем мешка	23 л	
Диаметр шланга	38 мм	
Фильтр НЕРА	Класс фильтра H12, класс пыли М, согласно EN 60335-2	
Допустимые перепады напряжения сети	± 10 % напряжения сети	
Степень защиты от поражения электрическим током	Аппарат класса защиты 1	
Класс перенапряжений	II	
Условия транспортировки и хранения:	Температура:	от -25°С до +60°С (от -13°Ф до 140°Ф)
	Отн. влажность воздуха:	10 % – 95 %
	Давление воздуха:	500 гПа – 1060 гПа
	Температура окружающей среды:	5°С – 40°С (41°Ф – 104°Ф)
	Степень загрязнения:	2 согласно IEC 60664-1
	Давление воздуха:	700 гПа – 1060 гПа
	Место монтажа:	В помещении, ≤3000 м над уровнем моря
	Отн. влажность воздуха:	не более 80 % при 31°С (87.8°Ф) с линейным снижением до 50 % при 40°С (104°Ф)
Режим работы	Постоянный режим	
Размеры Ш x В x Г в мм	350 x 510 x 360	
Вес, ок.	16 кг	

3.4.2 Всасывающее устройство CEREC MC/MC X/MC XL с пакетом Premium/Primemill

Наименование модели	Всасывающее устройство CEREC MC/MC X/MC XL с пакетом Premium/Primemill	
Номинальное сетевое напряжение	120 В ~	230 В ~
Номинальная частота сети	50/60 Гц	50/60 Гц
Номинальный ток	6.4 А	3.6 А
Номинальная мощность	ок. 1000 Вт	
Мощность всасывания	не менее 120 м³/ч	
Громкость	< 60 дБ(А)	
Объем мешка	5 л	
Диаметр шланга	38 mm	
Фильтр HEPA	Класс фильтра H12, класс пыли M, согласно EN 60335-2	
Допустимые перепады напряжения сети	± 10% ном. напряжения	
Род защиты от поражения электрическим током	Аппарат класса защиты 1	
Класс перенапряжений	II	
Условия транспортировки и хранения:	Температура:	-25°С – +60°С (от -13° F до 140° F)
	Отн. влажность воздуха:	10 % – 95 %
	Давление воздуха:	500 гПа – 1060 гПа
	Температура окружающего воздуха:	5°С – 40°С (41° F – 104° F)
	Степень загрязнения:	2 согласно IEC 60664-1
	Давление воздуха:	700 гПа – 1060 гПа
	Место монтажа:	В помещении, ≤3000 м над уровнем моря
	Отн. влажность воздуха:	не более 80 % при 31°С (87.8° F) с линейным снижением до 50 % при 40°С (104° F)
	Режим	Постоянный режим
	Размеры Ш x В x Г в мм	360 x 340 x 260
Вес, ок.	12,7 кг	

4 Транспортировка и монтаж

4.1 Транспортировка и распаковка

Оборудование компании Dentsply Sirona перед отгрузкой тщательно проверяется. Сразу после поставки следует провести входной контроль.

1. Проверьте комплектность поставки на основании накладной.
2. Визуально проверьте, нет ли на аппарате повреждений.

ВНИМАНИЕ

Повреждения при транспортировке

В случае обнаружения повреждений, полученных во время транспортировки, обратитесь к Вашему экспедитору.

Если потребуется вернуть аппарат обратно, при отправке следует использовать оригинальную упаковку.

4.2 Утилизация материала упаковки

Устройство Утилизация упаковки производится в соответствии с правилами, действующими в стране эксплуатации. Соблюдайте предписания, действующие в вашей стране.

4.3 Условия проведения установки

4.3.1 Требования к месту установки

Всасывающее устройство inLab MC X5 требует наличия горизонтальной поверхности размером ок. 400х 400мм (Ш х Г).

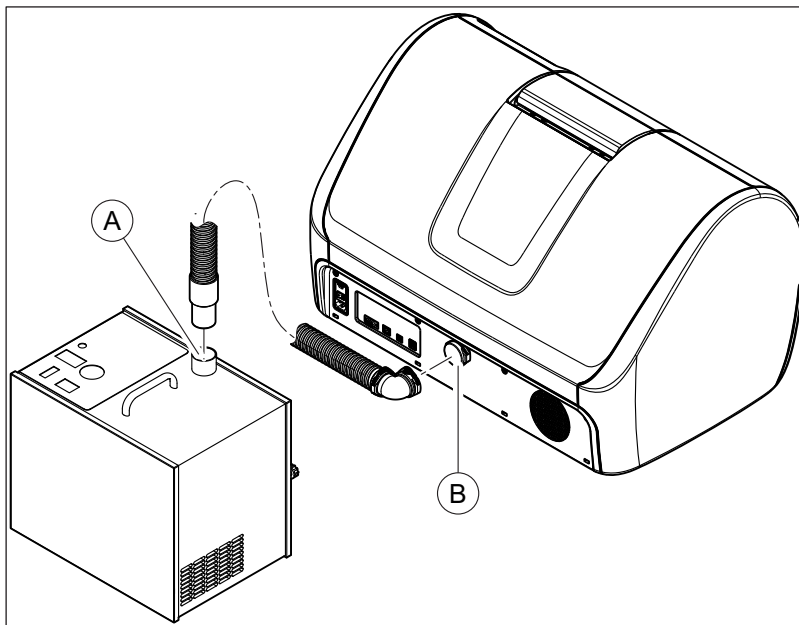
Всасывающее устройство CEREC MC/MC X/MC XL с пакетом Premium/Primemill требует наличия горизонтальной поверхности размером ок. 360х 260мм (Ш х Г).

Всасывающее устройство должно быть установлено таким образом, чтобы можно было легко нажать на главный выключатель. Для упрощения смены фильтра или мешка мы рекомендуем вам перевести техническую заслонку вперед двумя гайками с накаткой. Вентиляционные прорези на нижней и задней поверхностях всасывающего устройства не перекрывались. Расстояние между задней поверхностью и стеной должно быть не менее 30мм. Если всасывающее устройство встраивается в шкаф, в нем следует обеспечить достаточную вентиляцию во избежание перегрева устройства отсоса.

Запрещается размещать всасывающее устройство в непосредственной близости к источникам высокой влажности!

4.4 Подключение всасывающего устройства

4.4.1 Подключение всасывающего шланга



1. Подключите один конец всасывающего шланга к имеющемуся разъему (A) всасывающего устройства. Разъем находится на верхней стороне рядом с панелью управления с регулятором мощности всасывания.
2. Подключите другой конец шланга к разъему (B) на задней стороне обрабатывающего станка. На рисунке показан пример разъема на обрабатывающем станке CEREC Primemill.

ОСТОРОЖНО

Опасность спотыкания / падения

О неудачно проложенный шланг вытяжки можно споткнуться.

- Для предотвращения травм шланг вытяжки нужно прокладывать так, чтобы не было опасности споткнуться.

Указания по всасывающему шлангу:

Длина поставляемого всасывающего шланга составляет ок. 2,40м (inLab MC X5 /) или 2,0м (CEREC MC/MC X/MC XL с пакетом Premium/Primemill). При подключении всасывающего устройства к аппарату следите за тем, чтобы не допустить сильных изгибов по всей длине всасывающего шланга.

Укоротите шланг в соответствии с вашими требованиями и особенностями места установки. Помните, что мощность всасывания снижается с увеличением длины шланга. Высокую мощность всасывания можно получить, разместив всасывающее устройство непосредственно под машиной, когда длина шланга составит 1,20м или менее.

4.4.2 Подключение сетевого кабеля

ВНИМАНИЕ

Сетевая розетка с защитным проводом

Устройство следует подключать к сетевой розетке с защитным проводом.



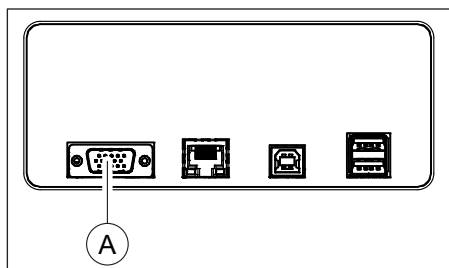
1. Воткните сетевой кабель в соответствующий разъем на всасывающем устройстве.
2. Другой конец воткните в соответствующую розетку с защитным проводом.

Указание по сетевому кабелю:

Всасывающее устройство должно эксплуатироваться только с сетевым кабелем с принятым в стране штекером.

Проверьте сведения по напряжению на заводской табличке. Они должны соответствовать принятому в стране значению сетевого напряжения.

4.4.3 Подключение интерфейсного кабеля (для автоматического режима)



1. Воткните 15-полюсный штекер кабеля в разъем (A) на обрабатывающем станке. На рисунке показан пример разъема на обрабатывающем станке CEREC Primemill.



2. Воткните 9-полюсный штекер кабеля в разъем (B) на всасывающем устройстве.

5 Ввод в эксплуатацию

5.1 Ввод устройства в эксплуатацию

5.1.1 Автоматический режим



- ✓ Интерфейсный кабель подключен.
- > Переведите выключатель питания в положение **АВТО**.

Указание по автоматическому режиму:

Модуль контролирует правильность подключения (интерфейсного кабеля и всасывающего шланга) и эксплуатацию всасывающего устройства в процессе работы.

5.1.2 Ручной режим

ВНИМАНИЕ

Ручной режим допустим только для inLab MC X5. На CEREC MC/ MC X/MC XL с пакетом Premium/Primemill поддерживается только автоматический режим.

1. Перед началом обработки переведите выключатель питания в положение **Вкл.**
2. После завершения обработки переведите выключатель питания в положение **Выкл.**

5.1.3 Установка мощности всасывания

inLab MC X5

- > Установите мощность всасывания на максимум (**max**).

CEREC MC/MC X/MC XL с пакетом Premium/Primemill

- > Установите мощность всасывания на минимум (**min**). При необходимости мощность всасывания можно повысить до максимума.

5.2 Повторная упаковка

1. Переведите выключатель питания в положение **Выкл.**
2. Отключите сетевой кабель, интерфейсный кабель и всасывающий шланг.
3. Проверьте комплектность всасывающего устройства по перечню объема поставки.
4. Надежно упакуйте устройство, в идеальном случае – в оригинальную транспортную упаковку.

6 Уход и ремонт

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность неконтролируемого выброса мелкодисперсной пыли

Если всасывающее устройство эксплуатируется без установленного фильтровального мешка и надлежащего фильтра HEPA, это может привести к неконтролируемому выбросу мелкодисперсной пыли.

- Эксплуатируйте всасывающее устройство только с оригинальными запчастями (см. раздел „Запасные части и расходный материал [→ 29]“).

6.1 Замена фильтровального мешка и фильтра HEPA

Замена фильтровального мешка

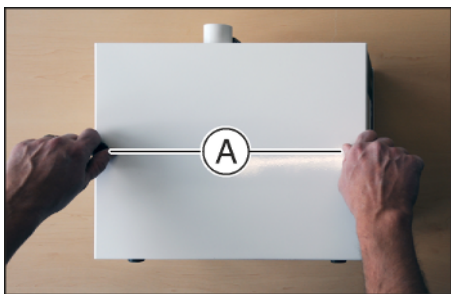
Если мощность всасывания значительно снизилась, возможно, фильтровальный мешок заполнен, и его следует заменить.

ВНИМАНИЕ

Для всасывающего устройства CEREC мы рекомендуем следующие интервалы замены фильтровального мешка:

CEREC MC XL / MC X / MC: после примерно 120 реставраций. После 120 реставраций, фрезерованных сухим способом, появится ссылка на начальный экран сенсорного интерфейса. В зависимости от объема фрезерованного и удаленного всасыванием материала оксида циркония это число может быть разным.

CEREC Primemill: через 8 часов работы. Через 8 часов работы на начальном экране сенсорного интерфейса появится желтое предупреждение. Если фильтровальный мешок не будет заменен, через 10 часов работы появится красное сообщение об ошибке.



1. Отверните обе гайки с накаткой (A) на технической крышке.
2. Снимите крышку.



3. Снимите фильтровальный мешок с патрубком и наденьте новый мешок.
4. Поставьте крышку на прежнее место и приверните ее гайками с накаткой.

ВНИМАНИЕ**Не зажимать фильтровальный мешок**

Следите за тем, чтобы плотно сидела крышка и не заедал фильтровальный мешок.

Замена фильтра HEPA

Если мощность всасывания осталась низкой после замены фильтровального мешка, замените фильтр HEPA. Фильтр HEPA находится за фильтровальным мешком.

ВНИМАНИЕ

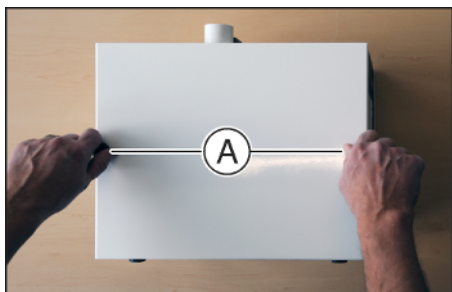
Для всасывающего устройства CEREC мы рекомендуем следующие интервалы замены фильтра HEPA:

CEREC MC XL/MC X MC: Примерно после 3-й или 4-й замены фильтровального мешка.

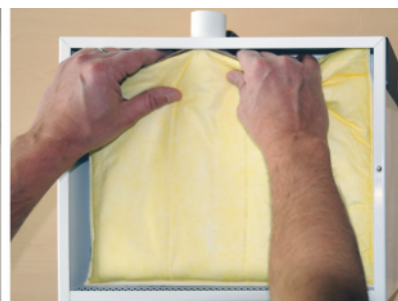
В зависимости от объема фрезерованного и удаленного всасыванием материала оксида циркония это число может быть разным.

CEREC Primemill: через 32 часа работы.

Через 32 часа работы на начальном экране сенсорного интерфейса появится желтое предупреждение. Если фильтровальный мешок не будет заменен, через 40 часов работы появится красное сообщение об ошибке.



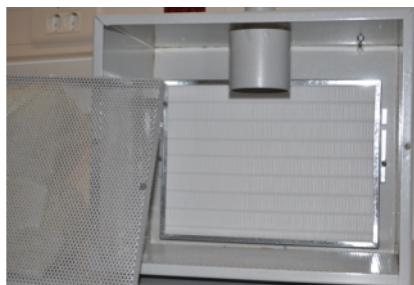
1. Отверните обе гайки с накаткой (A) на технической крышке.
2. Снимите крышку.



3. Снимите фильтровальный мешок с патрубком.



4. Затем отверните и извлеките оба винта с крестообразным шлицем из перфорированного листа внутри всасывателя.



5. Извлеките перфорированный лист.



6. Извлеките запыленный фильтр HEPA и установите новый.
7. Поставьте на место перфорированный лист и приверните его обоими винтами с крестообразным шлицем.
8. Установите фильтровальный мешок на место.
9. Поставьте крышку на прежнее место и приверните ее гайками с накаткой.

ВНИМАНИЕ

Не зажимать фильтровальный мешок

Следите за тем, чтобы плотно сидела крышка и не заедал фильтровальный мешок.

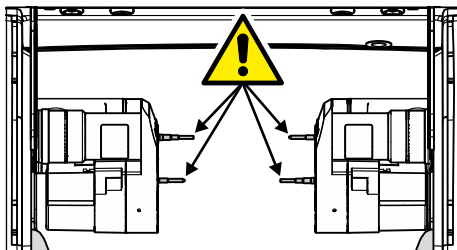
6.2 Заменить двигатель всасывателя

Длительность работы

Двигатель всасывающего устройства имеет срок службы ок. 800 ч. На износ двигателя указывает ситуация, когда всасывающее устройство не запускается ни в автоматическом, ни в ручном режиме.

В этом случае поручите заменить двигатель компетентному сервисному технику.

6.3 Применение шланга для очистки и процедуры влажной очистки



⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения травмы при использовании калибровочных штифтов и инструментов

Если Вы работаете внутри производственной камеры, можно пораниться о калибровочные штифты / инструменты.

Не дотрагивайтесь до калибровочных штифтов и инструментов рукой.



Камеры обработки на аппаратах, используемые для сухого фрезерования оксида циркония, следует регулярно очищать во избежание отложений пыли оксида циркония в камере. Чтобы облегчить пользователю удаление пыли оксида циркония из камеры обработки на аппарате, перед процедурой влажной очистки можно использовать комплект для ручного всасывания со шлангом для очистки. Этот комплект можно приобрести как запасную часть (REF 67 21 307). Мы рекомендуем пылесосить камеру после каждого сухого фрезерования реставрации и хотя бы раз в неделю проводить влажную чистку (или влажное шлифование реставрации).

Для использования комплекта для ручного всасывания и проведения рекомендованной процедуры влажной очистки выполните следующие действия:

1. **CEREC MC XL / MC X / MC:** Откройте дверцу производственной камеры. Двигатели находятся в исходном положении.
CEREC Primemill: Откройте дверцу производственной камеры и активируйте положение очистки в области "Стандартные действия" контактной поверхности, чтобы свести двигатели вместе, облегчить доступ в производственную камеру и упростить ее очистку. Эту функцию можно запустить в разделе "Стандартные действия" (пиктограмма слева) пунктом "Очистка положения".
2. Вращайте черный переходник шланга ручной очистки комплекта от «Всасывание камеры» до «Всасывание через шланг ручной очистки».
3. Активируйте ручной режим всасывающего устройства, переведя переключатель на верхней стороне устройства из положения „Auto“ в положение „On“.





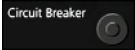
4. При необходимости удалите пыль из камеры.
5. Рекомендуется удалять как можно больше пыли с оси заготовки. Удалите пыль с нижней стороны оси блока, а также с узлов подшипников и скребков правой и левой оси обработки (см. стрелки).
6. Закройте дверь.
 - ✎ Кронштейн опоры двигателя и ось инструмента возвращаются в исходное положение.
7. **CEREC MC XL / MC X / MC:** После чистки камеры в программе следует запрограммировать 2- или 3-кратное проведение 30-секундной процедуры влажной очистки для удаления скоплений материала.
 - Перейдите в системное меню программы в пункт "Конфигурация" и щелкните по кнопке "Устройства".
 - Выберите соответствующую единицу.
 - Щелкните по опции "Обслуживание", а затем по "Запустите процесс очистки.". Либо для этого можно провести влажное шлифование обычной реставрации.**CEREC Primemill:** После вытяжки из камеры следует провести влажную очистку машины. Эту функцию можно запустить в разделе "Стандартные действия" (пиктограмма слева) пунктом "Программа очистки". Имеется два варианта очистки: за 2 и за 15 минут. Каждый вариант очистки может быть остановлен в любой момент, если достигнут нужный результат.
8. Между процедурами влажной очистки отложения оксида циркония в нижней части оси заготовки можно с помощью нейлоновой щетки.

7 Неисправности

7.1 Сообщения об ошибках

Ошибка	Возможная причина	Устранение
Воздух не всасывается, хотя всасыватель работает с выключателем питания в положении Вкл.	Забился всасывающий шланг	Проверить прохождение воздуха во всасывающем шланге, при необходимости удалить заторы.
	Утечка во всасывающем шланге или на разъеме	Проверить герметичность всасывающего шланга, а также уплотнения на всасывателе и обрабатывающем станке, при необходимости загерметизировать или сменить уплотнение.
	Неисправность обрабатывающего станка	Обратиться в службу технической поддержки.
Программное сообщение об ошибке: Выключатель разрежения всасыватель	Регулятор мощности всасывания на панели управления стоит в положении мин.	Перевести регулятор мощности всасывания в положение макс.
	Фильтровальный мешок/фильтр HEPA забился	Заменить фильтровальный мешок. Заменить фильтр HEPA.
	Забился всасывающий шланг	Проверить прохождение воздуха во всасывающем шланге, при необходимости удалить заторы.
	Неисправен интерфейсный кабель	Заменить интерфейсный кабель.
	Неисправность обрабатывающего станка	Обратиться в службу технической поддержки.

7.2 Выявление неисправностей и ремонт

Симптом	Возможная причина	Устранение
Всасыватель не запускается ни в автоматическом режиме, ни при переводе выключателя питания в положение Вкл.	Сетевой кабель не подключен.	Проверить правильность подключения сетевого кабеля.
	Отсутствует электропитание.	Проверить источник электропитания
	Сработал предохранитель на всасывающем устройстве.	 Нажать на предохранитель устройства, см. раздел Техническое описание (компоненты и интерфейсы) [→ 14]
	Двигатель всасывателя перегрелся.	Дать всасывающему устройству остыть, обеспечить достаточную циркуляцию воздуха, в частности, в зоне вентиляционных прорезей.
	Двигатель всасывателя неисправен/изношен.	Обратиться в службу технической поддержки.
	Неисправна электроника всасывателя.	Обратиться в службу технической поддержки.
Недостаточная мощность всасывания	Регулятор мощности всасывания на панели управления стоит в положении мин.	Перевести регулятор мощности всасывания в положение макс.
	Фильтровальный мешок полон.	Заменить фильтровальный мешок.
	Забился фильтр HEPA.	Заменить фильтр HEPA.
	Забился всасывающий шланг.	Проверить прохождение воздуха во всасывающем шланге, при необходимости удалить заторы.
	Утечка во всасывающем шланге или на разъеме.	Проверить герметичность всасывающего шланга, а также уплотнения на всасывателе и обрабатывающем станке, при необходимости загерметизировать или сменить уплотнение.
Очень высокая мощность всасывания	Неправильно установлен фильтровальный мешок / фильтр HEPA.	Открыть техническую крышку. Проверить правильность установки фильтровального мешка и фильтра HEPA.
Всасывающее устройство работает очень шумно	Турбина задевает корпус.	Обратиться в службу технической поддержки.

8 Утилизация



На основании Директивы 2012/19/EU и предписаний федеральных земель по утилизации лома электрического и электронного оборудования мы указываем на то, что на территории Европейского Союза (ЕС) данная продукция подлежит передаче для специальной утилизации. Эти правила требуют экологически рациональной переработки/утилизации лома электронного и электрооборудования. Выбрасывать изделие вместе с бытовым мусором запрещено. На это указывает символ «Перечеркнутая урна».

Способ утилизации

Мы осознаем свою ответственность за нашу продукцию - от возникновения идеи до итоговой утилизации. Поэтому мы предлагаем вам возвращать нам лом электронного и электрооборудования.

В случае необходимости утилизации действуйте следующим образом:

В Германии

Для того, чтобы у вас забрали электрооборудование, подайте заявку на утилизацию в фирму enretec GmbH. Для этого предлагаются следующие возможности:

- На домашней странице enretec GmbH (www.enretec.de) в разделе меню „eom“ нажмите кнопку „Возврат электрооборудования“.

- Либо вы можете обратиться непосредственно в компанию enretec GmbH.

enretec GmbH
Kanalstraße 17
16727 Velten

Тел.: +49 3304 3919-500
Эл. почта: eom@enretec.de

В соответствии с предписаниями по утилизации различных федеральных земель (Закон об электрическом и электронном оборудовании) мы, как производитель, берем на себя расходы на утилизацию лома соответствующего электрического и электронного оборудования. Расходы на демонтаж, транспортировку и упаковку несет собственник/эксплуатирующая организация.

Перед демонтажом / утилизацией изделия необходимо провести его надлежащую подготовку (очистку/дезинфекцию/стерилизацию).

Наши специалисты заберут ваш нестационарный аппарат в практике, а стационарный – от кромки тротуара в согласованное между сторонами время.

Другие страны

Точные сведения по правилам утилизации в конкретной стране можно получить у специализированных поставщиков стоматологического оборудования.

9 Запасные части и расходный материал

Шифр	Наименование
6385244	Фильтровальный мешок, 2 шт. в упаковке (inLab MC X5)
6578095	Фильтровальный мешок, 2 шт. в упаковке (CEREC)
6385277	Фильтр HEPA
6721307	Комплектация Ручное всасывание
6739614	Ручной переключающий клапан, запчасть
6739622	Шланг Ручное всасывание, запчасть
6739630	Насадка пылесоса со щеткой, запчасть
7047202	Уплотнительное кольцо 32,0 X 2,0 -S-70
6384841	Двигатель всасывателя 230 В
6384791	Двигатель всасывателя 120 В
6453851	Всасывающий шланг в сборе, на замену (inLab MC X5)
6564590	Всасывающий шланг в сборе (CEREC)
6453869	Интерфейсный кабель, на замену
5864553	Сетевой кабель (ЕС)
5864520	Сетевой кабель (Вбр)
5864546	Сетевой кабель (Италия)
5864538	Сетевой кабель (Китай)
5864512	Сетевой кабель (США)
5865147	Сетевой кабель (Япония)
5966119	Сетевой кабель (Австралия/Н.Зеландия)
6412766	Сетевой кабель (Бразилия)

Фирма оставляет за собой право на внесение технических изменений.

© Sirona Dental Systems GmbH
D3608.201.02.05.12 10.2020

Sprache: russisch
Ä.-Nr.: 129 295

Printed in Germany
Отпечатано в Германии

Sirona Dental Systems GmbH



Fabrikstr. 31
64625 Bensheim
Germany
www.dentsplysirona.com

для заказа **66 25 540 D3608**

新版自:

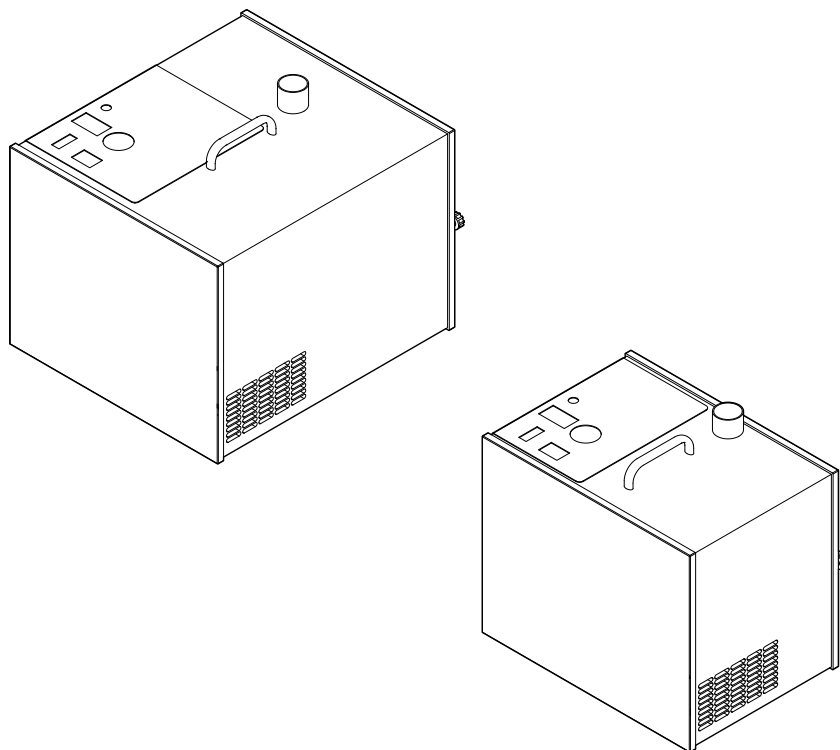
10.2020



inLab MC X5, CEREC Primemill, CEREC MC / MC X / MC XL Premium Package

抽吸装置使用说明书

中文



目录

1	一般性说明	4
1.1	尊敬的用户,	4
1.2	联系信息	4
1.3	一般协议和资料结构	5
1.3.1	资料结构	5
1.3.1.1	危险等级标识	5
1.3.1.2	使用的格式和符号	5
1.3.2	针对存放地点的提示信息	5
1.4	质保和责任	5
1.5	按规定使用	6
1.6	符号说明	7
2	安全提示	9
2.1	基本安全提示	9
2.1.1	基本要求	9
2.1.2	运行	9
2.1.3	维护和修理	9
2.1.4	产品改装	10
2.1.5	配件	10
2.1.6	如果损坏	10
2.2	连接设备	10
2.3	通风口	10
3	设备的一般性说明	11
3.1	标准/许可/认证	11
3.2	供货范围	11
3.3	技术说明 (部件和接口)	13
3.4	技术数据	14
3.4.1	InLab MC X5 抽吸装置	14
3.4.2	CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill 抽吸装置...	15
4	运输和安装	16
4.1	运输和拆封	16
4.2	包装材料的废弃处理	16

4.3	安装条件	16
4.3.1	对安装场所的要求	16
4.4	连接抽吸装置	17
4.4.1	连接抽吸软管	17
4.4.2	连接电源线	18
4.4.3	连接接口线缆（针对自动运行）	18
5	调试	19
5.1	设备投入使用	19
5.1.1	自动运行	19
5.1.2	手动运行	19
5.1.3	设置抽吸功率	19
5.2	重新包装	19
6	维护和维修	20
6.1	更换过滤袋和 HEPA 过滤器	20
6.2	更换抽吸装置的马达	22
6.3	清洁软管和湿法清洁流程的使用方法	22
7	故障	24
7.1	故障信息	24
7.2	故障搜索和维修	25
8	废弃处理	26
9	备件和耗材	27

1 一般性说明

1.1 尊敬的用户，

感谢您购买 Dentsply Sirona 抽吸装置。

这款抽吸装置专门设计用于我们的inLab MC X5和 CEREC MC / MC X / MC XL Premium Package / Primemill 产品，它可以在您使用 Dentsply Sirona系统时为您提供非常出色的安全度和工作条件。

使用和操作不当可能导致危险和物资损失，因此我们要求您认真阅读并严格遵守使用说明书。为避免造成人身伤害和财产损失，请务必遵守各项安全提示。

请仔细阅读操作说明并严格按照说明进行操作。应将本说明放在易于拿取的位置。本文档的原始语言是德語。

您的
inLab 和 CEREC 团队

1.2 联系信息

客户服务中心

如有技术问题，请登录以下网站，填写联络表格与我们联系：
<http://srvcontact.sirona.com>

制造商通信地址



Sirona Dental Systems GmbH
Fabrikstrasse 31
64625 Bensheim
Deutschland

电话： +49 (0) 6251/16-0
传真： +49 (0) 6251/16-2591
电子邮箱： contact@dentsplysirona.com
www.dentsplysirona.com

1.3 一般协议和资料结构

1.3.1 资料结构

1.3.1.1 危险等级标识

请遵守本文件中所列的警告和安全提示，以免导致人员伤亡或财产损失。此类提示采用下列符号特别标记：

小心
存在可能导致轻度人身伤害的危险。
注意
存在可能导致本产品或其运行环境中某一物品损坏的危险。
重要
应用提示和其他重要信息。

建议：帮助信息有助于减轻工作。

1.3.1.2 使用的格式和符号

本文件中使用的格式和符号具有下列含义：

 前提条件 1. 第一操作步骤 2. 第二操作步骤 或者  可选操作  结果  各个操作步骤	要求执行一个动作。
参见“使用的格式和符号 [→ 5]”	提示读者参考其他章节，并标出该章节的页码。
 列举	标识列举。
“指令/菜单项”	标注指令/菜单项或引用的内容。

1.3.2 针对存放地点的提示信息

请将本使用说明书存放在易于拿取之处，以备随时查阅。出售或将设备转交给其他用户时，请确保设备附带了使用说明书，这可以帮助新用户熟悉设备功能，了解相应的预防措施和警告提示信息。

1.4 质保和责任

维护

必须定期维护设备，以确保其操作安全性和功能可靠性，充分保护用户或第三方人员的安全和健康。

设备运营商必须确保执行维护工作。

免责声明

作为电子医疗设备制造商，我们仅在符合下列条件时对设备的安全技术性负责：维护和修理工作仅由我们或经我们明确授权的机构执行，如果部件受损，应使用原厂部件更换。

如果设备运营商不履行维护义务或者忽视故障信息，则 Sirona Dental Systems 或者您的合约经销商对由此造成的物资损失不承担任何责任。

1.5 按规定使用

制作牙科治疗/牙科技术辅助材料或假牙时，在加工各种材料的过程中会产生干燥的非爆炸性粉尘和碎屑，这些物质使用抽吸装置进行抽吸。抽吸装置仅允许在室内运行。严禁将抽吸装置用于其它用途。

不得将设备用于其他用途。如将设备用于上述用途之外的其他用途，可能导致设备损坏。

按规定使用也包括遵守本使用说明和维护说明。

小心

遵守相关说明

如不遵循本说明书中有关设备操作的相关说明，将影响设置的用户防护功能。

小心

干加工

如果进行干加工时不配备抽吸装置，待加工材料会生成灰尘。吸入灰尘可能危害健康。

- 请遵守吸尘规定和要求。
- 只能与 CEREC 抽吸装置 230V 或 120V 一起进行干式加工。
 - CEREC 抽吸装置 230V 或 120V，与设备一起订购：编号 6569730
 - CEREC 抽吸装置 230V/120V，如果单独订购：编号 6580786

1.6 符号说明



制造年份



产品废弃处理标志（参见“废弃处理 [→ 26]”）。

随附文件



该标识粘贴在设备铭牌上。

含义：运行设备时请遵守使用说明书。

包装上的符号

请注意包装上的下列符号：



朝上放置



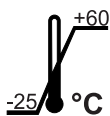
防潮



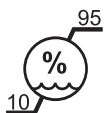
易碎，小心处理



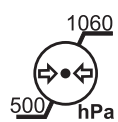
堆垛限制



储存和运输温度



储存和运输相对空气湿度



储存和运输空气压力

2 安全提示

2.1 基本安全提示

2.1.1 基本要求

注意

室内安装重要信息

室内安装必须由专业人员按照国家管理条例的相关规定执行。德国必须遵守 DIN VDE 0100-710 标准。

注意

安装场所的限制

切勿在有爆炸危险的场所运行此设备。

注意

切勿损坏设备！

错误的打开方式可能导致设备受损。

严禁使用工具打开设备！

2.1.2 运行

仅允许在配备过滤袋和 HEPA 过滤器的环境中运行抽吸装置。仅允许使用经过许可的过滤袋和 HEPA 过滤器（参见“备件和耗材 [→ 27]”）。

小心

干加工

开始干加工之前请检查功能、连接正确性以及接口的密封性。所有抽吸开口必须处于可用状态。

小心

干加工

在干加工之前，检查 CEREC 抽吸装置是否包含有效的 HEPA 微粒过滤器。

2.1.3 维护和修理

作为牙科医疗设备制造商，我们仅在符合下列条件时对设备的安全技术性负责：

- 仅允许由Dentsply Sirona或Dentsply Sirona授权机构从事维护和维修。
- 如果影响设备安全的部件受损，须使用原装部件更换。
- 仅允许使用原装电缆，同时确保遵守电磁兼容性（EMC）的要求。

执行此类工作时，应要求出具证明。证明应包括下列内容：

- 工作类型和范围。
- 额定参数和工作范围的变更。
- 日期、公司说明和签字。

2.1.4 产品改装

根据法律规定，禁止进行可能影响操作人员或第三方安全的设备改装！

2.1.5 配件

为确保产品安全性，只能使用Dentsply Sirona原装配件或经Dentsply Sirona许可的第三方产品配件。尤其需要指出的是，只能使用随附的电源线或者原装备件用在设备上。擅自使用未经许可的配件，风险后果由用户承担。

2.1.6 如果损坏

如果设备出现明显的功能故障或损坏，必须立即停止使用并联系合约经销商或制造商。

2.2 连接设备

必须按照本使用说明书连接设备。请您同时注意 inLab MC X5, CEREC MC / MC X / MC XL Premium Package 或 CEREC Primemill 使用说明书中的各种提示。

如果连接未经 Dentsply Sirona 许可的设备，则这些设备必须符合现行的相关标准：

- EN 60950 数据处理设备标准
- 针对实验室设备的 EN 61 010-1。

2.3 通风口

设备的通风口绝对不能被遮挡，否则影响空气循环。可能导致设备过热。

3 设备的一般性说明

3.1 标准/许可/认证



CE 标识

本产品带有 CE 标识，符合 2006/95/EC 指令（低压指令）、2006/42/EC（机械指令）和 2004/108/EC 指令（电磁兼容指令）的相关规定。并满足下列标准的要求：CISPR 14-1 + A1 + A2、CISPR 14-2、EN55014-1 + A2、EN55014-2、EN61000-3-2、EN61000-3-3、EN60335-1 和 EN60335-2-65。

小心

所连接产品的 CE 标识

与本设备连接的产品也必须带有 CE 标识，必须根据相关标准进行了检查。

3.2 供货范围

230 V InLab MC X5 抽吸装置（编号 6385129）：

- 230 V 抽吸装置
- 过滤袋（内置）
- HEPA 过滤器（内置）
- 全套抽吸软管
- 接口连接电线
- 使用说明书
- 电源线（单独包装）

120 V inLab MC X5 抽吸装置（编号 6485929）：

- 120 V 抽吸装置
- 过滤袋（内置）
- HEPA 过滤器（内置）
- 全套抽吸软管
- 接口连接电线
- 使用说明书
- 电源线（单独包装）

CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill 230V 抽吸装置（编号 6569730）：

- 230 V 抽吸装置
- 过滤袋（内置）
- HEPA 过滤器（内置）
- 全套抽吸软管
- 接口连接电线

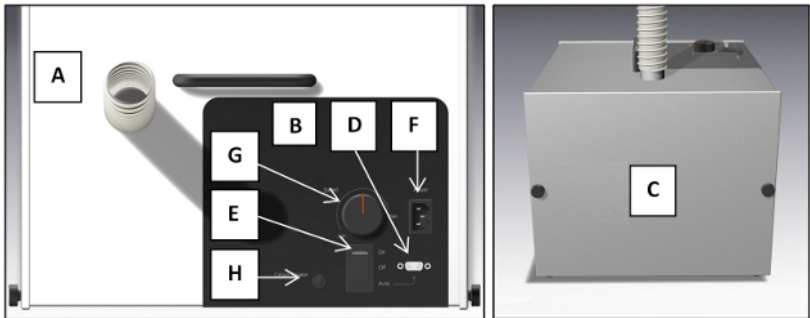
- 使用说明书
- 电源线

**CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill 120V 抽吸装置
(编号 6569748) :**

- 120 V 抽吸装置
- 过滤袋 (内置)
- HEPA 过滤器 (内置)
- 全套抽吸软管
- 接口连接电线
- 使用说明书
- 电源线

3.3 技术说明（部件和接口）

抽吸装置设计用于安装在inLab MC X5加工设备以及 CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill 研磨单元上运行。抽吸装置配备一个专用过滤袋和一个 HEPA 微过滤器（过滤器级别 H12），微尘过滤效果高达 99.5%，微细粉尘级别 M。



A	抽吸软管接口	E	开/关按钮
B	操作面板	F	电源线接口
C	保护盖	G	抽吸功率调节器
D	用于接口线缆的接口	H	设备保护开关

请在打开包装后立即检查设备有无在运输中受损。如果设备在运输过程中损坏，请立即向供应商索赔。

3.4 技术数据

3.4.1 InLab MC X5 抽吸装置

型号名称	用于inLab MC X5的抽吸装置	
电源额定电压	120 V ~	230 V ~
电源额定频率	50/60 Hz	50/60 Hz
额定电流	6.4 A	3.6 A
额定功率	大约 1000 W	
抽吸功率	最低 120 m³/h	
音量	< 60 dB(A)	
袋容量	23 l	
软管直径	38 mm	
HEPA 过滤器	过滤器级别 H12, 粉尘级别 M, 符合 EN 60335-2	
允许的电源电压波动	额定电压 ±10%	
防电击类型	防护等级为 1 的设备	
过压类别	II	
运输和储存条件:	温度:	-25° C - +60° C (-13° F - 140° F)
	相对湿度:	10% - 95%
	空气压力:	500 hPa - 1060 hPa
	环境温度:	5° C - 40° C (41° F - 104° F)
	污染度:	2, 符合 IEC 60664-1 标准
	空气压力:	700 hPa - 1060 hPa
	安装地点:	室内, 海拔 ≤3000 m
	相对空气湿度:	31° C (87.8° F) 时最大 80%, 40° C (104° F) 时线性下降至最大 50%
	运行模式	持续运行
	(宽 x 高 x 长) 尺寸, 单位: mm	350 x 510 x 360
重量约为	16 kg	

3.4.2 CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill 抽吸装置

型号名称	用于 CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/ Primemill 的抽吸装置	
电源额定电压	120 V ~	230 V ~
电源额定频率	50/60 Hz	50/60 Hz
额定电流	6.4 A	3.6 A
额定功率	大约 1000 W	
抽吸功率	最低 120 m³/h	
音量	< 60 dB(A)	
袋容量	5 l	
软管直径	38 mm	
HEPA 过滤器	过滤器级别 H12, 粉尘级别 M, 符合 EN 60335-2	
允许的电源电压波动	额定电压 ± 10%	
防电击类型	防护等级为 1 的设备	
过压类别	II	
运输和储存条件:	温度:	-25° C - +60° C (-13° F - 140° F)
	相对湿度:	10 % - 95 %
	空气压力:	500 hPa - 1060 hPa
	环境温度:	5° C - 40° C (41° F - 104° F)
	污染度:	2, 符合 IEC 60664-1 标准
	空气压力:	700 hPa - 1060 hPa
	安装地点:	室内, 海拔 ≤3000 m
	相对空气湿度:	31° C (87.8° F) 时最大 80%, 40° C (104° F) 时线性下降至最大 50%
	运行模式	持续运行
	(宽 x 高 x 长) 尺寸, 单位: mm	360 x 340 x 260
重量约为	12.7 kg	

4 运输和安装

4.1 运输和拆封

Dentsply Sirona设备在发货前均经过仔细检查。交货后请即刻进行入库检查。

1. 根据提货单和对交付货物是否完整。
2. 检查设备有无明显损坏。

注意

运输途中损坏

如果设备在运输途中受损，请联系承运商。

如需退货，请使用原包装。

4.2 包装材料的废弃处理

包装材料必须遵照相关国家法规进行废弃处理。请遵守贵国的相关法律规定。

4.3 安装条件

4.3.1 对安装场所的要求

inLab MC X5 抽吸装置占地面积大约为 400 mm x 400 mm（宽 x 长）。

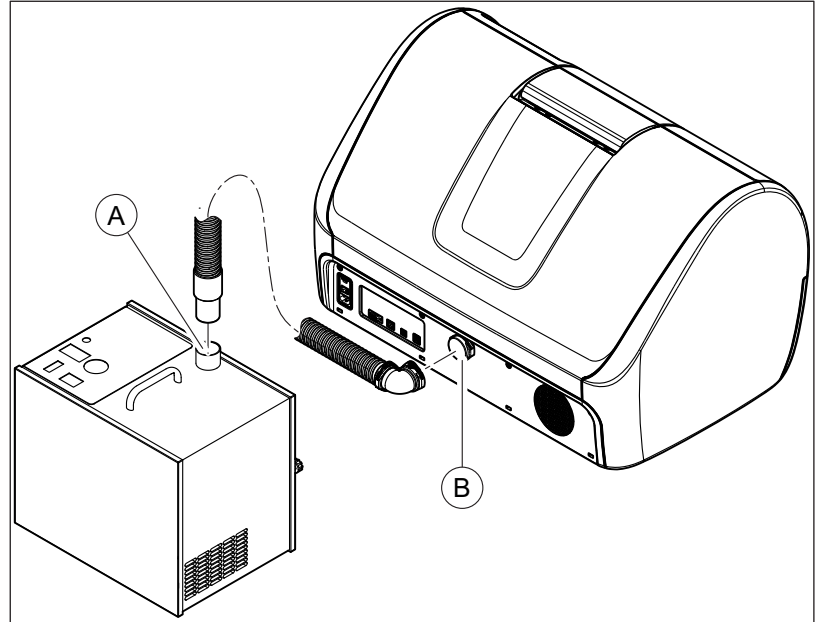
CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill 抽吸装置占地面积大约为 360 mm x 260 mm（宽 x 长）。

安装抽吸装置时，应确保总开关易于操作。为方便更换过滤器和滤袋，我们建议您使用两个滚花高螺母将保护盖安装在前面。切勿阻塞抽吸装置底部和后面的通风口。设备背面与墙体的距离必须至少为 30 mm。如果将抽吸装置安装在机柜中，必须保证足够的通风，防止抽吸装置过热。

抽吸装置不得放置在邻近高湿环境之处！

4.4 连接抽吸装置

4.4.1 连接抽吸软管



1. 请将抽吸软管的一端连接到抽吸装置(A)的现有接口位置。接口位于顶部，带抽吸功率调节器的操作面板旁边。
2. 将软管的另一端连接到加工机器背面的接口(B)上。下图例举了 CEREC Primemill 加工机器的连接。

小心

绊倒危险/坠落危险

如果抽吸软管铺设不当，可能会有绊倒的风险。

- 为了避免因绊倒而造成伤害，请妥善铺设抽吸软管，以免发生绊倒风险。

有关抽吸软管的提示信息：

抽吸软管供货长度：（inLab MC X5）约为 2.40 m，（CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package）约为 2.0 m。将抽吸装置连接在设备上时请注意，切勿严重弯折抽吸软管。

您可以根据实际需要和安装场所的条件截短软管。请注意，软管越长抽吸功率越低。如需获得较高的抽吸功率，应将抽吸装置直接放置在机器下方，并使抽吸软管的长度保持在 1.20m 之内。

4.4.2 连接电源线

注意

带有地线连接的电源插座

设备必须连接带有地线连接的插座。



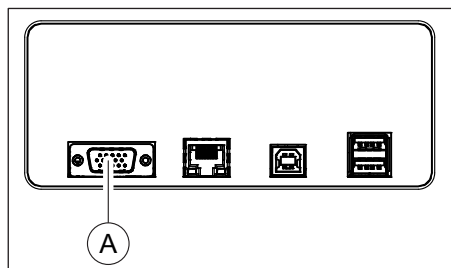
1. 将电源线插在抽吸装置相应的接口中。
2. 另一端插入带有地线连接的相应电源插座中。

有关电源线的提示信息：

抽吸装置仅可使用符合所在国规格的插头系统和电源线运行。

请检查铭牌上的电压数据。它必须与所在国的电源电压相匹配。

4.4.3 连接接口线缆（针对自动运行）



1. 将 15 针插头插入加工机器的接口 (A)。下图例举了 CEREC Primemill 加工机器的连接。



2. 将线缆的 9 针插头插入抽吸装置的接口 (B)。

5 调试

5.1 设备投入使用

5.1.1 自动运行



- ✓ 接口线缆已连接。
- 将开/关按钮调至 **Auto**（自动）位置。

有关自动运行的提示信息：

制造单元在运行过程中监控连接是否正确（接口线缆和抽吸软管）以及抽吸装置的运行情况。

5.1.2 手动运行

注意

手动运行模式只可用在 inLab MC X5 上。CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill 仅支持自动运行模式。

1. 开始加工前将开/关按钮调至 **On**（打开）位置。
2. 加工结束后将开/关按钮调至 **Off**（关闭）位置。

5.1.3 设置抽吸功率

inLab MC X5

- 将抽吸功率设定为最大（max）。

CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill

- 将抽吸功率设定为最小（min）。必要时可将抽吸功率提高至最大。

5.2 重新包装

1. 将开/关按钮调至 **Off**（关闭）位置。
2. 拔掉电源线、接口线缆和抽吸软管。
3. 请根据抽吸装置的供货范围检查完整性。
4. 请将设备包装牢固，最好使用原装的运输包装盒。

6 维护和维修

小心

由于微细粉尘的不受控逸出造成危险

如果抽吸装置运行时未装入过滤袋和指定的 HEPA 过滤器，可能导致微细粉尘不受控逸出。

➤ 仅可使用原厂备件运行抽吸设备（参见“备件和耗材 [→ 27]”）。

6.1 更换过滤袋和 HEPA 过滤器

更换过滤袋

抽吸功率显著下降说明过滤袋已满，需要进行更换。

注意

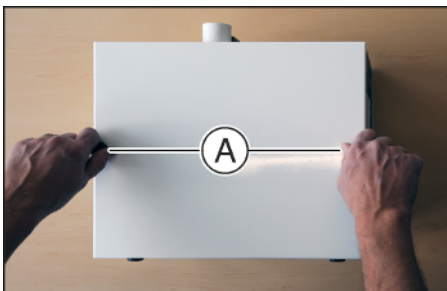
对于 CEREC 抽吸装置，我们建议按如下间隔更换过滤袋：

CEREC MC XL / MC X / MC:约120 个修复体单元后。

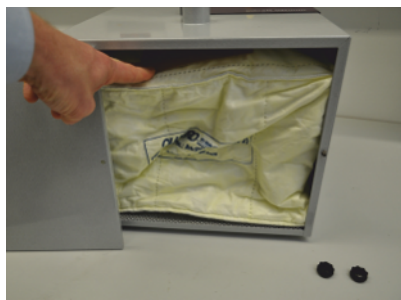
在完成干铣削的修复体达到 120 个后，触控界面的 Home 界面中将显示一则提示。这个数字可根据铣削和抽吸的氧化锆材料的具体量酌情浮动。

CEREC Primemill:在 8 个处理小时后。

在 8 个处理小时后，触控界面的 Home 界面中将显示一则黄色警告提示。如果未更换过滤袋，则 10 个处理小时后会显示红色错误消息。



1. 拧下维护盖的两颗滚花高螺母（A）。
2. 取下盖子。



3. 从套管上取下过滤袋，插上新过滤袋。
4. 装入保护盖，拧紧两颗滚花高螺母。

注意

不可夹住过滤袋

请确保盖子安放紧密，不可夹住过滤袋。

更换 HEPA 过滤器

如果更换过滤袋后抽吸功率仍然较低，请更换 HEPA 过滤器。HEPA 过滤器位于过滤袋后方。

注意

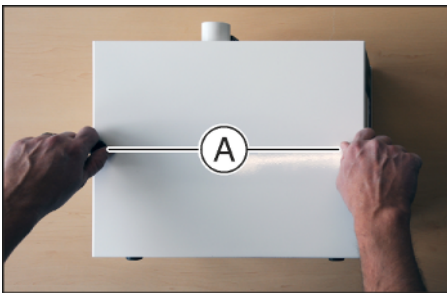
对于 CEREC 抽吸装置，我们建议按如下间隔更换 HEPA 过滤器：

CEREC MC XL/MC X MC:更换过滤袋约 3 至 4 次后。

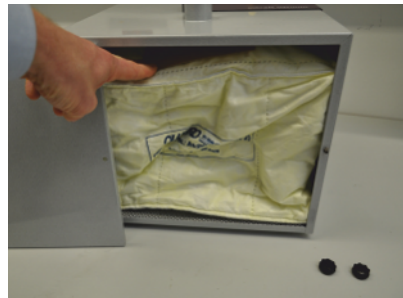
这个数字可根据铣削和抽吸的氧化锆材料的具体量酌情浮动。

CEREC Primemill:在 32 个处理小时后。

在 32 个处理小时后，触控界面的 Home 界面中将显示一则黄色警告提示。如果未更换过滤袋，则 40 个处理小时后会显示红色错误消息。



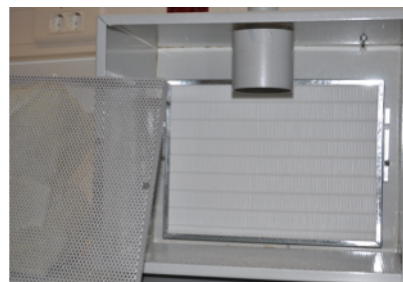
1. 拧下维护盖的两颗滚花高螺母 (A)。
2. 取下盖子。



3. 从套管上取下过滤袋。



4. 之后松开并取下抽吸装置内部孔板上的两颗十字槽螺栓。



5. 取出孔板。



6. 取出脏污的 HEPA 过滤器并装入一个新的 HEPA 过滤器。
7. 重新装入孔板并拧紧两颗十字槽螺栓。
8. 重新装入过滤袋。
9. 装入保护盖，拧紧两颗滚花高螺母。

注意

不可夹住过滤袋

请确保盖子安放紧密，不可夹住过滤袋。

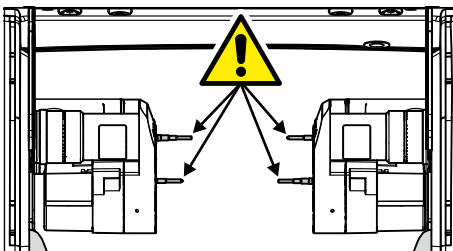
6.2 更换抽吸装置的马达

持续运行时间

抽吸装置的马达可以持续运行大约 800 个小时。当抽吸装置启动时，无论有没有进入到自动模式或手动模式下，马达的磨损都是清晰可见的。

仅可由经过指导的服务技术人员更换马达。

6.3 清洁软管和湿法清洁流程的使用方法



小心

校准针/器械可能造成人身伤害

如果将手伸入生产室，可能因校准针/器械导致受伤。

注意：切勿用手触碰校准针/器械。



为了避免堆积氧化锆尘土，应定期清洁设备上用于干式铣削氧化锆的加工室。在进行湿法清洁流程之前，为了更好的从设备加工室吸除氧化锆尘土，可以使用一套带清洁软管的手动抽吸装置。此套装置可作为备件订购（编号 67 21 307）。我们建议在每次干磨修复体后用真空吸尘器清洁加工室，并至少每周进行一次湿法清洁流程（或修复体的湿磨）。

您需要按照以下步骤使用此套手动抽吸装置和进行湿法清洁流程：

1. CEREK MC XL / MC X / MC: 打开生产室的门。马达处于原位。
CEREC Primemill: 打开生产室的门并在触控界面的“例行操作”区域内激活清洁位置，以集合电动马达，从而更加便于接近和清洁生产室。该功能可以通过“例行操作”区域（左侧标识）然后选择“清洗位置”项开始。



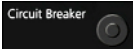
2. 转动套装手动清洁软管的黑色转接器，从腔室进气切换到通过手动清洁软管进气。
3. 请激活抽吸装置的手动运行模式，方法是，将装置上侧的开关从“Auto”切换至“On”。
4. 根据情况从制备室吸走尘土。
5. 建议尽可能将工件轴上的尘土全部抽吸干净。清除瓷块轴底面以及左右加工轴的轴承单元和刮板上的灰尘（参见箭头）。
6. 关闭门。
👉 马达支架和工具轴返回到初始位置。
7. **CEREC MC XL / MC X / MC:**完成制备室抽吸后，请执行软件内已编程的湿法清洁流程 2 至 3 次（持续 30 秒），以便清除物料沉积。
 - 在软件的系统菜单中导航至“配置”，然后点击按键“设备”。
 - 选择相应的单位。
 - 点击“维修”选项，然后点击“启动清洗过程。”。另外也可以用湿法磨削一个普通的修复体来达到同样的效果。**CEREC Primemill:**抽吸腔室后，应对机器进行湿法清洁。该功能可以通过“例行操作”区域（左侧标识）然后选择“清洗程序”项开始。存在两个清洁选项：2 分钟和 15 分钟。当已达到所需的效果时，各清洁选项可随时停止。
8. 可在几次湿法清洁流程进行的间隙用尼龙刷去除工件轴下部区域内的氧化锆沉积。

7 故障

7.1 故障信息

故障	可能的原因	解决方法
无吸入空气，开/关按钮处于 On（打开）位置时抽吸装置运行。	抽吸软管堵塞	检查抽吸软管的通畅性，清除堵塞物。
	抽吸软管或接口出现泄漏	检查抽吸软管的密封性以及抽吸装置和加工机器的转接密封性，必要时密封软管或调整转接密封性。
	加工机器内部出现故障	联系服务人员。
软件的故障提示： 抽吸装置低压开关	操作面板上的抽吸功率调节器处于 min（最小）位置。	将抽吸功率调节器调至 max（最大）位置。
	过滤袋/HEPA 过滤器已装满	更换过滤袋。 更换 HEPA 过滤器。
	抽吸软管堵塞	检查抽吸软管的通畅性，必要时清除堵塞物。
	接口线缆损坏	更换接口线缆。
	加工机器内部出现故障	联系服务人员。

7.2 故障搜索和维修

症状	可能的原因	解决方法
自动模式下或开/关按钮处于 On（打开）位置时，抽吸装置均无法运行	未连接电源线。	检查电源线连接是否正确。
	电源电压未激活。	检查电源
	抽吸装置的保险丝跳闸。	 按下设备保护开关，参见技术说明（部件和接口） [→ 13]
	抽吸装置马达过热。	冷却抽吸装置，尤其注意在通风口区域保证足够的空气流通。
	抽吸装置马达损坏/磨损。	联系服务人员。
	抽吸装置电子设备损坏。	联系服务人员。
抽吸功率不足	操作面板上的抽吸功率调节器处于 min（最小）位置。	将抽吸功率调节器调至 max（最大）位置。
	过滤袋已满。	更换过滤袋。
	HEPA 过滤器已满。	更换 HEPA 过滤器。
	抽吸软管堵塞。	检查抽吸软管的通畅性，必要时清除堵塞物。
	抽吸软管或接口出现泄漏。	检查抽吸软管的密封性以及抽吸装置和加工机器的转接密封性，必要时密封软管或调整转接密封性。
抽吸功率过强	过滤袋/HEPA 过滤器位置不正确。	打开保护盖。检查过滤袋和 HEPA 过滤器位置是否正确。
抽吸装置噪音大	涡轮机碰触到外壳。	联系服务人员。

8 废弃处理



依据 2012/19/EU 指令和国家有关电气和电子废旧装置的规定，本产品
在欧盟（EU）范围内必须执行专门的废品处理流程。根据规定，必须采
取环保方式对废旧电气和电子设备进行废弃处理或回收再利用。不得将
其作为生活垃圾处理！此类不可当作生活垃圾处理的物品均通过“垃圾
桶打叉”标志特别予以标明。

废弃处理方法

从开始设计到最后的废弃处理，我们始终对我们的产品采取负责的态度。
因此我们乐于帮助您回收处理我们生产的电气和电子废旧设备。

需要废弃处理该产品时，请按以下步骤进行：

德国境内

委托 enrettec GmbH 公司回收产品进行废弃处理。您可以采取以下方
式：

- 访问 enrettec GmbH 公司主页（www.enrettec.de），点击“eom”菜
单项下的按钮“回收电子设备”。
- 另外，您也可以直接联系 enrettec GmbH 公司。

enrettec GmbH
Kanalstraße 17
16727 Velten
电话：+49 3304 3919-500
电子邮件：eom@enrettec.de

按照德国当地的废弃处理条例（ElektroG），我方作为制造商将承担对涉
及的电子废旧设备进行废弃处理所产生的费用。而拆卸、运输、包装所
产生的费用由所有者/运营方支付。

在拆卸/废弃处理设备前，必须对其进行专业处理（清洁/消毒/灭菌）。

对于未固定安装的设备，将在诊所收取；对于固定安装的设备，将约定
时间收取。

其他国家/地区

请联系专业牙科设备经销商，咨询国家有关废弃处理的信息。

9 备件和耗材

编号	名称
6385244	过滤袋, 2 件装 (inLab MC X5)
6578095	过滤袋, 2 件装 (CEREC)
6385277	HEPA 过滤器
6721307	手动抽吸装置套件
6739614	手动换向阀, 备件
6739622	手动抽吸装置软管, 备件
6739630	带刷子的吸尘器吸嘴, 备件
7047202	O 形环 32.0 x 2.0 -S-70
6384841	230 V 抽吸装置马达
6384791	120 V 抽吸装置马达
6453851	全套抽吸软管, 备件 (inLab MC X5)
6564590	全套抽吸软管 (CEREC)
6453869	接口线缆, 备件
5864553	电源线 (欧标)
5864520	电源线 (英标)
5864546	电源线 (意标)
5864538	电源线 (瑞士标)
5864512	电源线 (美标)
5865147	电源线 (日标)
5966119	电源线 (澳新标)
6412766	电源线 (巴西标)

保留科技发展过程中出现的更改。

© Sirona Dental Systems GmbH
D3608.201.02.05.27 10.2020

Sprache: chinesisch
Ä.-Nr.: 129 295

Printed in Germany
德国印刷

Sirona Dental Systems GmbH



Fabrikstr. 31
64625 Bensheim
Germany
www.dentsplysirona.com

订购编号 **66 25 540 D3608**

We reserve the right to make any alterations which may be required due to technical improvements.
Reservados los derechos de modificación en virtud del progreso técnico.
Reservamo-nos o direito de efetuar alterações no âmbito de um aperfeiçoamento técnico.
Фирма оставляет за собой право на внесение технических изменений.
保留科技发展过程中出现的更改。

© Sirona Dental Systems GmbH
D3608.201.02.05.09 10.2020

Sprache: englisch/spanisch/portugiesisch/russisch/chinesisch
Ä.-Nr.: 129 295

Printed in Germany

Sirona Dental Systems GmbH



Fabrikstr. 31
64625 Bensheim
Germany
www.dentsplysirona.com

Order No
No de pedido
N.º de encomenda
для
заказа
订购编号

66 25 540 D3608